



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

**Commission des finances,
du budget, de la fonction publique,
des relations extérieures et
des affaires générales**

**RÉUNION DU
JEUDI 14 OCTOBRE 2010**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelinge vragen**

**Commissie voor de financiën,
begroting, openbaar ambt,
externe betrekkingen en
algemene zaken**

**VERGADERING VAN
DONDERDAG 14 OKTOBER 2010**

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Service des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbruirisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Dienst verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparlirisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

SOMMAIRE**INHOUD****INTERPELLATIONS**

6

- de M. Joël Riguelle

6

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,

et à M. Jean-Luc Vanraes, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

concernant "le potentiel, les lacunes et les perspectives de Bruxelles-Tournage".

Discussion – Orateurs : Mme Marion Lemesre, Mme Olivia P'tito, M. Jean-Luc Vanraes, ministre, M. Joël Riguelle.

8

- de Mme Brigitte De Pauw

13

à M. Jean-Luc Vanraes, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

concernant "les conclusions et actions du ministre à la suite de l'étude sur les techniques d'évitement des droits d'enregistrement".

Discussion – Orateurs : M. Yaron Pesztat, Mme Françoise Dupuis, présidente, Mme Olivia P'tito, M. Jean-Luc Vanraes, ministre, Mme Brigitte De Pauw.

14

INTERPELLATIES

6

- van de heer Joël Riguelle

6

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

en tot de heer Jean-Luc Vanraes, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

betreffende "het potentieel, de lacunes en de perspectieven van Brussel-Tournage".

Besprekking – Sprekers: mevrouw Marion Lemesre, mevrouw Olivia P'tito, de heer Jean-Luc Vanraes, minister, de heer Joël Riguelle.

8

- van mevrouw Brigitte De Pauw

13

tot de heer Jean-Luc Vanraes, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

betreffende "de conclusies en acties van de minister in opvolging van de studie ontwijken registratierechten".

Besprekking – Sprekers: de heer Yaron Pesztat, mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter, mevrouw Olivia P'tito, de heer Jean-Luc Vanraes, minister, mevrouw Brigitte De Pauw.

14

QUESTIONS ORALES	21	MONDELINGE VRAGEN	21
- de Mme Barbara Trachte	21	- van mevrouw Barbara Trachte	21
à M. Jean-Luc Vanraes, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures, concernant "la taxe de circulation complémentaire".		aan de heer Jean-Luc Vanraes, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen, betreffende "de aanvullende verkeersbelasting".	
- de M. Dominiek Lootens-Stael	24	- van de heer Dominiek Lootens-Stael	24
à M. Jean-Luc Vanraes, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures, concernant "la légalité de l'emploi des langues par la Région de Bruxelles-Capitale pendant la présidence de l'Union européenne".		aan de heer Jean-Luc Vanraes, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen, betreffende "het wettelijk taalgebruik door het Hoofdstedelijk Gewest gedurende het voorzitterschap van de Europese Unie".	
INTERPELLATIONS	28	INTERPELLATIES	28
- de Mme Bianca Debaets	28	- van mevrouw Bianca Debaets	28
à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des chances et de la Simplification administrative, concernant "la violence verbale à l'encontre des femmes et des holebis".		tot de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve Vereenvoudiging, betreffende "het verbaal geweld tegen vrouwen en holebi's".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Olivia P'tito, M. Bruno De Lille, secrétaire d'État, Mme Bianca Debaets.</i>	30	<i>Besprekking – Sprekers: mevrouw Olivia P'tito, de heer Bruno De Lille, staatssecretaris, mevrouw Bianca Debaets.</i>	30

- de Mme Céline Fremault	38	- van mevrouw Céline Fremault	38
à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des chances et de la Simplification administrative,		tot de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve Vereenvoudiging,	
concernant "les initiatives, priorités et mesures actives et incitatives de la fonction publique visant à soutenir le recrutement des personnes handicapées".		betreffende "de initiatieven, prioriteiten, actieve maatregelen en stimulansen in het openbaar ambt om de aanwerving van gehandicapten te bevorderen".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Bruno De Lille, secrétaire d'État, Mme Céline Fremault.</i>	40	<i>Besprekking – Sprekers: de heer Bruno De Lille, staatssecretaris, mevrouw Céline Fremault.</i>	40
QUESTION ORALE	44	MONDELINGE VRAAG	44
- de Mme Danielle Caron	44	- van mevrouw Danielle Caron	44
à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des chances et de la Simplification administrative,		aan de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve Vereenvoudiging,	
concernant "le plan de déplacement du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale à la suite de la désignation d'un manager de la mobilité chargé du développement d'une politique de mobilité durable".		betreffende "het verplaatsingsplan van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingevolge de aanstelling van een mobiliteitsmanager belast met de ontwikkeling van een beleid inzake duurzame ontwikkeling".	

*Présidence : Mme Françoise Dupuis, présidente.
Voorzitterschap: mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter.*

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. JOËL RIGUELLE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À M. JEAN-LUC VANRAES, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "le potentiel, les lacunes et les perspectives de Bruxelles-Tournage".

Mme la présidente.- Le ministre Jean-Luc Vanraes répondra à l'interpellation.

La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- Parmi les plaisirs et les avantages de vivre en ville, on peut citer la facilité avec laquelle les citadins accèdent au cinéma. La ville se nourrit entre autres du cinéma et le cinéma s'alimente de la ville. De même, certaines grandes villes comme Paris, New York, Rome, Venise ont

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER JOËL RIGUELLE

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN TOT DE HEER JEAN-LUC VANRAES, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "het potentieel, de lacunes en de perspectieven van Brussel-Tournage".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanraes zal de interpellatie beantwoorden.

De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle (in het Frans).- *Een van de voordelen die je hebt als je in de stad woont, is dat je gemakkelijk naar de bioscoop kan gaan.*

Brussel-Tournage is een overheidsdienst die de Brusselse gemeenten en film in Brussel promoot.

influencé le cinéma et réciproquement.

Nous disposons à Bruxelles d'un service public dont l'un des objectifs est de promouvoir à la fois l'ensemble des communes bruxelloises et le cinéma à Bruxelles. Il s'agit de Bruxelles-Tournage, un dispositif qui, par vocation, doit attirer les professionnels belges et étrangers, soutenir, rappeler et renforcer l'image de la Région - styles architecturaux, cadres de vie, ambiances -, encourager la production cinématographique et faire valoir un savoir-faire disponible sur place.

Bruxelles-Tournage s'implique dans la promotion de la ville. Parmi les résultats attendus, on peut citer une propension des producteurs de films à choisir des décors bruxellois, une consommation de nos produits et services, et donc un impact positif sur l'emploi.

Je voudrais vous entendre sur la demande et le niveau de satisfaction des utilisateurs. Combien de films ont été tournés à Bruxelles grâce à ce dispositif ? Les ambitions de ce service sont-elles rencontrées actuellement ? Quelle est l'appréciation globale et les retombées concrètes pour Bruxelles ? Existe-t-il une évaluation ou une analyse portant sur le potentiel, les lacunes et les perspectives de Bruxelles-Tournage ? Les moyens de Bruxelles-Tournage suffisent-ils pour promouvoir l'image de la Région par le cinéma ?

Par ailleurs, certains monuments et sites sont identifiables comme patrimoines bruxellois sans qu'on ait besoin de le préciser comme l'Atomium et le Manneken Pis. Mais, par exemple, la maison communale de Saint-Gilles a servi de décor dans plusieurs films policiers, y jouant le rôle d'une municipalité française. Comment s'assure-t-on que les lieux loués ne passent pas inaperçus ? Sont-ils systématiquement repris dans les génériques ?

Pour terminer, je voudrais savoir quels sont les effets induits et générés par les incitants tels que le "tax shelter" ou la bourse de repérage de Bruxelles-Tournage sur les producteurs de films. A-t-on évalué la performance de ces outils ? Quels sont les canaux et les méthodes utilisés pour atteindre les producteurs de cinéma et les investisseurs afin de tirer parti de ces mécanismes fiscaux et financiers ?

De dienst helpt onder meer filmproducenten die in Brussel willen komen filmen.

De bedoeling is onder meer dat filmproducenten voor Brusselse decors kiezen en gebruik maken van Brusselse producten en diensten, wat bevorderlijk is voor de werkgelegenheid.

Hoeveel films werden er dankzij Brussel-Tournage in onze stad gedraaid? Haalt de dienst zijn doelstellingen? Wordt hij gewaardeerd en wat zijn de concrete gevolgen voor Brussel? Hoe zit het met het potentieel, de tekortkomingen en de perspectieven van Brussel-Tournage? Volstaan de middelen van de dienst om het imago van het Brussels Gewest te promoten?

Overigens zijn niet alle Brusselse decors even herkenbaar als het Atomium of Manneken Pis. Zo is het gemeentehuis van Sint-Gillis meerdere keren gebruikt in Franse politiefilms. Hoe zorgt men ervoor dat zulke decors identificeerbaar zijn? Worden ze vermeld in de aftiteling?

Welke invloed hebben steunmaatregelen zoals de tax shelter? Welke kanalen en methodes worden gebruikt om filmproducenten en investeerders te bereiken en warm te maken voor steunmaatregelen?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme Lemesre.

Mme Marion Lemesre.- Je ne pensais pas intervenir initialement, car je croyais l'interpellation de mon collègue beaucoup plus ciblée sur Bruxelles-Tournage, mais je vois qu'il déborde sur le "tax shelter" et d'autres coordinations indispensables pour la Région bruxelloise.

J'ai toujours regretté que notre Région n'ait pas porté un projet cohérent d'aide au cinéma, à la production audiovisuelle, en intégrant à la fois l'aide au tournage, la production et l'aide à la distribution dans un concept qu'on aurait pu baptiser Bruxellimage.

Le gouvernement a suivi une autre voie, celle de Wallonie Bruxelles Images qui, selon certains échos, fonctionnerait bien et a de bonnes retombées pour Bruxelles. Cela a créé des collaborations intéressantes entre la Wallonie et Bruxelles, qui sont bien vécues par le secteur.

Cela a en tout cas supprimé les distorsions qui existaient en termes de statuts des travailleurs du secteur. Il y avait en effet discrimination à l'embauche entre les techniciens wallons, profitant de subventions wallonnes, et les techniciens bruxellois qui n'en profitaient pas. Je pense que les accords trouvés entre la Wallonie et Bruxelles ont supprimé ces distorsions et ces discriminations, ce qui est positif.

Néanmoins, il y a toujours cette espèce d'avortement d'initiative de la Ville de Bruxelles, subventionné par la COCOF, qui n'a normalement pas d'existence régionale, ni sur l'ensemble des dix-neuf communes. C'est boiteux. Je me joins donc aux questions pour voir s'il y a, au niveau du gouvernement, une avancée pour mieux coordonner tous ces services d'aide aux tournages et de subventions à la production.

J'ai vu que, récemment, le gouvernement avait décidé d'une aide dans le domaine international. Vous avez en effet décidé d'octroyer 35.000 euros à Flanders Image et 35.000 euros à Wallonie Bruxelles Images pour la promotion du film bruxellois à l'étranger. Je voudrais vous interroger

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Lemesre heeft het woord.

Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).- *Ik dacht dat de interpellatie van de heer Riguelle vooral over Brussel-Tournage zou gaan, maar hij heeft het ook over tax shelter en dergelijke.*

Ik heb het altijd jammer gevonden dat het Brussels Gewest geen samenhangend project voor de filmindustrie of de audiovisuele sector heeft kunnen realiseren.

Naar verluidt zou Wallonie Bruxelles Images wel goed functioneren en puike resultaten opleveren voor Brussel. De samenwerking tussen Wallonië en Brussel loopt gesmeerd.

Het initiatief heeft er alleszins toe geleid dat de verschillen voor de werknemers in de sector uit de wereld zijn geholpen. Het probleem was namelijk dat er subsidies waren om Waalse filmtechnici in te zetten, maar niet voor Brusselse filmtechnici.

Helaas vond de stad Brussel het ook nodig om een misbaksel uit te vinden dat subsidies van de Franse Gemeenschapscommissie krijgt en niet van tel is in de andere gemeenten.

Is de regering van plan om de diensten en subsidies voor de audiovisuele sector beter te coördineren?

Onlangs besliste de regering om aan Flanders Image en Wallonie Bruxelles Images elk 35.000 euro te verstrekken om de Brusselse film in het buitenland te promoten. Kunt u die beslissing toelichten?

Volgens mij was het misschien beter geweest om een Brusselse instantie op te richten en vervolgens samen te werken met de gemeenschappen of gewesten.

quant à l'affectation de ces 35.000 euros aux deux entités communautaires, pour voir comment Bruxelles se retrouve en termes de promotion de l'image du cinéma bruxellois et des producteurs bruxellois dans ces différents accords.

Je maintiens toutefois mon idée première qu'il eut peut-être été préférable d'avoir une entité régionale qui crée par la suite des collaborations avec les autres entités communautaires ou régionales.

Mme la présidente.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Cette interpellation permet de rappeler avec quelle intensité les membres du parlement bruxellois s'étaient emparés de cette question sous la précédente législature, qui avait vu adopter, le 30 janvier 2009, une résolution relative au développement d'une politique cinématographique bruxelloise et à l'investissement dans le secteur cinématographique et audiovisuel, et dont les objectifs ont été traduits dans l'accord de gouvernement qui envisage - certes au bout de trois ans - d'évaluer la situation et le guichet unique. Je souhaite vous interroger au sujet du soutien à la défense de cette extension de l'aide au développement de l'emploi et des activités du secteur cinématographique à Bruxelles.

Je me joins aux questions précédentes concernant la collaboration avec Wallimage, donc la participation réelle de Bruxelles à Wallimage. Le groupe PS est convaincu que faciliter le travail des acteurs du secteur, c'est également uniformiser et faciliter les démarches administratives dans l'exercice d'activités audiovisuelles sur le territoire de la Région.

Par cette résolution, le parlement demandait d'analyser l'opportunité de créer un fonds bruxellois, de réfléchir en collaboration avec Bruxelles-Tournage à la création d'un interlocuteur unique, et d'examiner la faisabilité de construction d'un grand studio bruxellois. Qu'en est-il de toutes ces questions reprises dans l'accord de gouvernement, abstraction faite des échéances plus lointaines en la matière ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanraes.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *Tijdens de vorige zittingsperiode hebben de Brusselse parlementsleden een resolutie goedgekeurd over de ontwikkeling van een Brussels filmbeleid. De doelstellingen van die resolutie liggen vervat in het regeerakkoord. Mijn vragen betreffen een mogelijke verhoging van de steun aan de Brusselse filmsector.*

De PS is ervan overtuigd dat administratieve vereenvoudiging het werk van de mensen uit de sector sterk zou verlichten.

De resolutie en het regeerakkoord bepalen dat het parlement zal nadenken over de oprichting van een Brussels fonds, een enig loket en een grote Brusselse studio. Hoe ver staat men met dit alles?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- Ce sujet me tient particulièrement à cœur, puisque j'avais cosigné la résolution prise à l'époque.

Bruxelles-Tournage existe depuis cinq ans. Ce département du Brussels International Tourism & Congress (BITC) a noué des contacts avec tous les intervenants professionnels et institutionnels. De plus, un site internet interactif fréquemment actualisé donne accès à différentes banques de données : photothèque, professionnels du cinéma, interviews, actualités de tournage à Bruxelles et aspects administratifs, institutionnels (sur la Région, les communes, les zones de police...), sociaux et légaux.

Petit changement : c'est désormais la Région bruxelloise qui accorde un subside au BITC pour Bruxelles-Image, comme cela avait été prévu par la résolution. Un système de statistiques concernant les données traitées par le service a été mis en place.

En cinq ans, Bruxelles-Tournage est parvenu à fidéliser les réalisateurs belges et étrangers pour les courts et longs métrages et les publicités. Sans que ceci soit obligatoire, ils reviennent vers le BITC pour leurs diverses demandes d'autorisation, de repérages ou d'informations.

On constate depuis 2005 une augmentation annuelle de 10% des tournages à Bruxelles. Tous styles confondus, Bruxelles-Tournage a traité 900 dossiers. Le service s'améliore et se professionnalise d'année en année.

Pour ce qui est de l'appréciation globale des prestations, même s'il n'existe pas encore de dispositif de mesure de satisfaction, l'opinion des professionnels à propos de Bruxelles-Tournage est positive. L'équipe le constate au quotidien par le nombre de maisons de production et de professionnels qui lui adressent leurs demandes et questions, mais aussi lors d'événements bruxellois ou internationaux, comme le Festival de Cannes.

Il y a aussi des retombées pour la Région de Bruxelles-Capitale, puisque toutes les dépenses se font dans la ville du tournage.

Vous connaissez sans doute l'existence de The Egg - Communication Nest, un groupe d'associations spécialisées dans les médias qui réunit des gens

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).- Dit onderwerp ligt me na aan het hart, aangezien ik de resolutie mede ondertekend heb.

Brussel-Tournage bestaat al vijf jaar. Deze afdeling van het BITC heeft contacten gelegd met alle instellingen en professionals uit de sector. Een interactieve website biedt toegang tot verschillende databanken: fotoarchief, professionals, interviews, actualiteit, maar ook administratieve, institutionele, sociale en juridische informatie.

Sinds kort ontvangt het BITC zijn subsidie van het Brussels Gewest. Er is een statistisch systeem opgezet voor de door de dienst behandelde dossiers.

Brussel-Tournage is erin geslaagd een band te scheppen met bekende filmregisseurs uit binnen-en buitenland, en dit zowel voor films en kortfilms als voor reclame. Ook al worden ze daartoe niet verplicht, toch blijven ze zich met hun vragen tot het BITC wenden.

Het aantal in het gewest gedraaide films stijgt jaarlijks met 10%. Sinds 2005 heeft Brussel-Tournage ongeveer 900 dossiers behandeld. De dienstverlening wordt alsmaar beter en professioneler.

We beschikken nog niet over een systeem om de tevredenheidgraad te meten, maar globaal gezien is men positief over Brussel-Tournage. Productiehuizen en professionals maken gebruik van de dienstverlening, en ook het Brussels Gewest voelt de positieve impact van de Brusselse tournages, die tot meer uitgaven in het Brusselse leiden.

Dynamische initiatieven komen van The Egg-Communication Nest, een groep gespecialiseerde verenigingen, maar ook van de ABC Factory, die gespecialiseerd is in audiovisuele synergie.

Brussel-Tournage houdt gegevens bij over de opnames die ze steunt, zoals het soort opname, de taal enzovoort.

Brussel-Tournage houdt ook bij welke Brusselse filmlocaties het populairst zijn. Met de medewerking van de gemeenten kunnen de gegevens beter op punt worden gesteld. Het ontbreekt nog aan gegevens over opnamen die zonder hulp van

qui s'occupent de cinéma, de tournages, de son... Nous avons également l'ACB Factory, qui s'occupe de synergie audiovisuelle.

Pour ce qui est de l'évaluation du potentiel, le système de statistiques concernant les tournages traités par Bruxelles-Tournage identifie les éléments suivants : nature du tournage, langue, nombre de participants, film subsidié ou pas, coproduction, etc.

Bruxelles-Tournage peut également déterminer les lieux de tournage les plus demandés de la capitale. Ces données pourraient être affinées grâce à la collaboration des communes bruxelloises. Actuellement, Bruxelles-Tournage manque de retours de l'ensemble des communes concernant les tournages qui ne sont pas passés par ses services.

Une collaboration instaurée avec la Business School Solvay vient d'établir un cadre de travail qui nous permettra d'avoir une meilleure vue d'ensemble sur la situation à Bruxelles, surtout pour ceux qui n'ont pas demandé l'intervention de Bruxelles-Tournage. Le budget de cette collaboration s'élève à 243.600 euros. La part réservée à la promotion s'élève à 39.000 euros. Ceci permet à Bruxelles-Tournage d'éditer des brochures, de participer à de nombreuses petites foires, d'organiser des colloques et des événements cinéma à Bruxelles.

Bruxelles-Tournage est repris dans les génériques. Les différents lieux de tournage ne sont pas systématiquement mentionnés. Dans les génériques, on retrouve des remerciements qui s'adressent aux différentes communes ayant aidé la production. Bruxelles-Tournage le demande contractuellement.

La bourse de repérage offerte par Bruxelles-Tournage a pour objectif de favoriser les tournages en Région bruxelloise et d'identifier la ville dans le film. Cette bourse représente un forfait versé à un repêcheur professionnel dans le cadre d'une coproduction de long métrage. Depuis ses débuts en 2007, trois bourses ont été demandées et une seule a été octroyée. Force est de constater que son budget est trop limité pour avoir une réelle force d'attraction vers Bruxelles.

Le "tax shelter" est l'élément le plus important de

Brussel-Tournage gebeurden.

Er wordt samengewerkt met de Business School Solvay om een beter overzicht te krijgen van de situatie in Brussel.

Het budget voor de samenwerking bedraagt 243.600 euro. Daarvan dient 39.000 euro voor promotie. Brussel-Tournage gebruikt het geld om folders uit te geven, deel te nemen aan beurzen enzovoort.

De naam van Brussel-Tournage wordt weergegeven in de aftiteling van films die met steun van de instelling zijn gemaakt. Niet alle filmlocaties worden per definitie vermeld. In de aftiteling worden wel vaak gemeenten bedankt.

Brussel-Tournage verstrekt beurzen aan filmproducenten die in Brussel films komen draaien. Het geld dient om een locatiemanager te betalen. Sinds 2007 werd drie keer zo'n beurs aangevraagd. Een keer werd de aanvraag goedgekeurd. Het systeem is onvoldoende financieel aantrekkelijk.

Van alle steunmaatregelen is de tax shelter het bekendst. Ik ontving officiële cijfers van de FOD Financiën: in 2003 werden er 43 films gedraaid met behulp van die steunmaatregel. Dat was goed voor 3,188 miljoen euro. In 2009 ging het over 571 films, goed voor 74,102 miljoen euro.

Op 31 december 2009 hadden de Franse en de Vlaamse Gemeenschap respectievelijk 514 en 226 producties erkend. Er waren respectievelijk 199 en 76 films voltooid op die datum.

Het potentiële cliënteel wordt bereikt via:

- een wetenschappelijk comité, dat garant staat voor een objectieve kijk op de evolutie van Brussel-Tournage;*
- een regelmatige newsletter aan alle contacten;*
- constante updates van de site;*
- deelname aan beurzen en salons;*
- communicatie en rechtstreekse contacten bij filmevenementen;*

tous ces incitants. Voici les chiffres officiels, fournis par le ministère des Finances. Si l'on compare l'année de revenus 2003 à 2009, le nombre de films augmente de 43 à 571 et l'investissement augmente de 3.188.000 euros à 74.102.000 euros. Il s'agit d'une avancée fulgurante.

Pour ce qui est du nombre d'œuvres agréées, au 31 décembre 2009, il y avait 514 œuvres agréées en Communauté française et 226 en Communauté flamande. Cela fait un total de 740. Les œuvres achevées étaient au nombre de 275 - 199 en Communauté française et 76 en Communauté flamande - au 31 décembre 2009.

Les canaux et méthodes utilisés pour toucher la clientèle potentielle sont les suivants :

- la création d'un comité scientifique, gage d'objectivité, porteur d'un regard averti et professionnel sur l'évolution de Bruxelles-Tournage ;
- une newsletter envoyée régulièrement à tous les contacts ;
- l'actualisation constante du site internet ;
- la participation aux foires et aux salons de l'image ;
- la communication et les contacts directs lors d'évènements cinématographiques (Brussels International Fantastic Film Festival, Nuit belge du cinéma) ;
- le bouche à oreille, capital dans ce milieu.

Les 35.000 euros qui ont été versés par la Communauté flamande et la Communauté française sont affectés à la promotion de nos films dans divers salons. La liste détaillée des projets soutenus sera transmise aux parlementaires via le secrétariat de la commission.

Mme la présidente.- La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- Existe-t-il une bonne synergie entre Wallonie Bruxelles Images (WBI) et Bruxelles-Tournage ?

- mond-tot-mondreclame, die in deze branche essentieel is.

De 35.000 euro van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap gaan naar de promotie van films op verschillende salons. Ik zal de commissie een gedetailleerde lijst bezorgen van de projecten.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle (in het Frans).- *Is er een goede synergie tussen Wallonie Bruxelles Image (WBI) en Brussel-Tournage?*

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- L'un des objectifs d'ACB Factory est précisément de favoriser ces synergies, ce qui débouche sur de bons résultats. La collaboration entre les deux agences fonctionne bien et une représentation flamande est également prévue en leur sein. Dans le monde des arts, l'aspect communautaire ne semble pas constituer un élément contraignant !

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATION DE MME BRIGITTE DE PAUW

À M. JEAN-LUC VANRAES, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "les conclusions et actions du ministre à la suite de l'étude sur les techniques d'évitement des droits d'enregistrement".

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *Les droits d'enregistrement constituent une part importante des recettes de la Région de Bruxelles-Capitale, pouvant aller jusqu'à 20%.*

Lors des dernières négociations budgétaires, vous disiez que, au-delà de la baisse des ventes de biens immobiliers, la diminution des recettes des droits d'enregistrement pouvait aussi s'expliquer par de nouvelles techniques fiscales, tout à fait légales.

Vous avez entre-temps reçu les résultats de l'étude que vous aviez commandée.

Comment interprétez-vous les propositions qui y sont formulées ? Pouvez-vous prendre des mesures concrètes pour récupérer les montants en jeu ? Quelles initiatives prendrez-vous et quand ?

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).- *Die synergie is een van de doelen van ACB Factory. De samenwerking van de twee agentschappen loopt goed en binnenkort komt er ook een Vlaamse vertegenwoordiging.*

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW

TOT DE HEER JEAN-LUC VANRAES, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de conclusies en acties van de minister in opvolging van de studie ontwijken registratierechten".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- De registratierechten vormen een belangrijk deel van de inkomsten van het Brussels Gewest. In 2010 waren ze goed voor 15% van de ontvangsten. De jaren ervoor liep het percentage zelfs vaak op tot 20%.

Tijdens de laatste begrotingsbesprekingen zei u dat de daling van de inkomsten uit registratierechten niet enkel het gevolg is van de afnemende verkoop van onroerende goederen. Het vermoeden bestaat dat nieuwe, volstrekt legale fiscale technieken worden gebruikt om registratierechten te ontwijken.

U hebt een studie besteld. Inmiddels ontvingen we de resultaten. De studie is erg technisch en in het Frans opgesteld. Ze is niet gemakkelijk te begrijpen. Is het mogelijk om ze toe te lichten? Hoe interpreteert u de voorstellen die in de studie staan? Kunt u concrete maatregelen treffen om de inkomsten alsnog te recupereren? Welke

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- Je remercie Mme De Pauw pour son interpellation. Elle nous donne l'occasion d'aborder un dossier essentiel pour nos recettes.

L'étude identifie principalement deux techniques d'évitement : l'emphytéose et le droit de superficie, d'une part, et l'apport en société, d'autre part. À ce propos, je me demande si l'absence du MR est liée au sujet traité...

Mme la présidente.- J'ai songé à formuler la même remarque.

M. Yaron Pesztat.- À la lecture de l'étude, j'ai constaté que nous comptions parmi nous le promoteur d'une technique d'évitement des droits d'enregistrement, qui encourage l'emphytéose et le droit de superficie.

La part du manque à gagner est évaluée à 45% pour la Région bruxelloise et à 50% pour le pouvoir fédéral. Selon cette même étude, une modification de la règle en Région bruxelloise généreraient une concurrence avec les autres Régions et ne ferait que déplacer le problème. En d'autres termes, la bonne solution consisterait à agir à l'échelon fédéral et à rétrocéder ensuite aux Régions les fonds ainsi récupérés.

J'ignore si M. Vanraes pourra me répondre, mais dans le cadre des discussions institutionnelles actuelles, quelqu'un tente-t-il de faire avancer ce dossier à l'échelon fédéral ?

Le ministre a inscrit au projet de budget 2010 une recette de quinze millions d'euros en lien avec l'évitement des droits d'enregistrement. Aucun dispositif n'ayant été mis en place pour lutter contre cet évitement, un problème se pose donc. Au 30 août 2010, 81,5% des droits d'enregistrement étaient déjà réalisés, soit 278 sur les 341,383 millions d'euros budgétés.

Cela signifie-t-il que l'on a pris de l'avance et que,

initiatieven zult u nemen en wanneer?

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (*in het Frans*).- *Uit de studie blijkt dat vooral het erfpacht, het opstalrecht en de kapitaalinbreng als ontwijkingstechnieken worden gebruikt. Ik vraag mij af of de afwezigheid van de MR iets te maken heeft met dit onderwerp.*

Mevrouw de voorzitter (*in het Frans*).- *Ik wou dezelfde opmerking formuleren.*

De heer Yaron Pesztat (*in het Frans*).- *De inkomensterving wordt op 45% geraamd voor het Brussels Gewest en op 50% voor de federale overheid. Volgens de studie zou een wijziging van de regels in Brussel tot concurrentie met de andere gewesten leiden en het probleem enkel verplaatsen. De enige oplossing zou erin bestaan om op federaal vlak op te treden en nadien de teruggevorderde bedragen aan de gewesten door te storten. Wordt er in het kader van de institutionele onderhandelingen getracht om vooruitgang in dit dossier te boeken op federaal niveau?*

De minister heeft op de ontwerpbegroting 2010 een ontvangst van 15 miljoen euro ingeschreven met betrekking tot de ontwijking van de registratierechten, maar er is geen enkele maatregel genomen om tegen die ontwijking op te treden. Op 30 augustus 2010 werd reeds 81,5% van de begrote registratierechten gerealiseerd.

Wil dat zeggen dat we tegen eind 2010 de bijkomende inkomsten van 15 miljoen euro die in 2010 werden begroot, zullen kunnen ontvangen? In dat geval zullen de problemen beperkt blijven.

In het verleden interpelleerde ik uw voorganger over zijn beleid inzake de reductie van de registratierechten voor de eerste schijf van 50.000 euro. Ik sta niet geheel achter deze maat-

d'ici la fin de l'année, on aura réalisé les prévisions, y compris les 15 millions de recettes supplémentaires budgétés en 2010 ? Dans ce cas, cela pourrait s'équilibrer et on ne serait pas trop en difficulté.

J'avais déjà interpellé M. Vanhengel sur la politique que vous menez en matière de droits d'enregistrement, à savoir les abattements sur la première tranche de 50.000 euros. J'aimerais qu'un jour on puisse avoir un débat sur une évaluation de cette politique. Je ne suis pas convaincu du fait que cela ne contribue pas à la hausse des prix de l'immobilier et que cela ne va pas dans la poche des vendeurs. Mais c'est un autre débat.

Mme la présidente.- Il s'agit d'une question que vous pouvez poser très rapidement, pour éclairer les discussions budgétaires qui auront lieu par la suite.

La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- 31% des recettes totales de la Région de Bruxelles-Capitale sont constituées des droits d'enregistrement, des droits de succession et des droits de donation. Au-delà de l'évolution conjoncturelle, il faut non pas remettre en cause le droit de superficie ou d'emphytéose, mais bien l'avis du service des décisions anticipées.

En effet, une partie substantielle de la baisse des droits d'enregistrement s'explique par la généralisation de pratiques parfaitement légales (recours à l'emphytéose, à la superficie, à l'apport en société, etc.), permettant d'éviter le paiement des droits régionaux d'enregistrement, mais imposant le paiement des droits fédéraux d'enregistrement, nettement moins élevés ou nuls. Cette situation est rendue possible grâce au service des décisions anticipées, instauré par la loi de décembre 2002.

Ce service public fédéral Finances donne son engagement a priori sur la manière dont la loi, le décret ou les arrêtés d'exécution s'appliquent à tous les impôts dont il assure la perception et le recouvrement. Et, par extension, à nos ordonnances et donc à nos impôts régionaux, lorsque l'Etat fédéral en assure la perception.

J'en profite pour vous demander où en est

regel omdat ze wellicht bijdraagt tot een stijging van de prijzen. We zouden deze maatregel in een debat moeten evalueren.

Mevrouw de voorzitter.- U zou snel een vraag in die zin kunnen indienen. Dat zou het begrotingsdebat zeker ten goede komen.

Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *De registratie-, successie- en schenkingsrechten zijn goed voor 31% van de totale ontvangsten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

De daling van de registratierechten is deels te wijten aan deconjuncturele evolutie, maar vooral aan de veralgemeening van een aantal praktijken (erfpacht, opstalrecht, kapitaalinbreng) die perfect legaal zijn, maar het mogelijk maken om in plaats van gewestelijke registratierechten, federale registratierechten te betalen, die heel wat lager of onbestaande zijn. Die situatie is mogelijk geworden door de dienst Voorafgaande Beslissingen, die bij de wet van december 2002 werd opgericht.

Die federale overheidsdienst bepaalt hoe een wet, decreet of uitvoeringsbesluit moet worden toegepast op de belastingen die de federale overheid int; dus ook op de gewestelijke belastingen die door de federale overheid worden geïnd.

Dat brengt mij bij de oprichting van onze gewestelijke belastingdienst.

l'administration fiscale régionale.

Mme la présidente.- Ce n'est pas le sujet.

Mme Olivia P'tito.- En effet, mais il existe néanmoins un lien direct dans la mesure où nous en payons les pots cassés au quotidien.

Au fil des années, la Région bruxelloise a apporté des modifications sensibles en matière de taux et d'exonération concernant les impôts régionaux. Ces réformes fiscales ont eu un impact réel sur l'évolution des recettes fiscales régionales et ce, alors que la Région ne maîtrise pas certaines données de base concernant ces impôts. Aujourd'hui, la conjoncture aidant, l'évolution de ces recettes connaît un net ralentissement. Toutefois, elle n'est pas la seule responsable, puisque nous prenons conscience depuis plusieurs mois de l'existence de réels montages financiers en Région bruxelloise pour payer moins d'impôts, par un processus certes légal, mais très problématique.

Depuis maintenant deux ans, le groupe PS interroge le gouvernement sur ces montages et la perte financière qu'ils représentent pour notre Région. Vous nous aviez annoncé lors de l'examen du budget 2010 avoir inscrit quinze millions d'euros de recettes supplémentaires en droits d'enregistrement. Et d'ajouter : "Le gouvernement estime pouvoir augmenter ces recettes en luttant contre les montages fiscaux permettant d'échapper à cette fiscalité. Certaines entreprises parviennent en effet à ne pas payer les droits d'enregistrement, notamment en recourant à des opérations d'emphytéose". À ce jour, aucun document étayant le montant de quinze millions d'euros précité n'a pu être produit. La Région a toutefois commandé, à la fin du mois de septembre 2009, une étude. C'est de cette étude dont il est question aujourd'hui.

Quelles nouvelles démarches ont-elles été entreprises par le gouvernement bruxellois auprès du gouvernement fédéral en la matière ? Existe-t-il une liste des chantiers ou projets ayant bénéficié de ce montage, qui permet d'estimer le montant à quinze millions d'euros ?

Le ministre a-t-il une idée du pourcentage de dossiers de ruling du service de décisions anticipées qui concerne des cas en Région

Mevrouw de voorzitter.- Dat is niet het onderwerp van deze interpellatie.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- Dat klopt, maar er is wel een direct verband, aangezien wij daar elke dag de gevolgen van ondervinden.

In de loop der jaren heeft het Brussels Gewest de gewestelijke belastingen aanzienlijk aangepast. Die hervormingen hebben een reële impact gehad op de evolutie van de gewestelijke ontvangsten, ook al beheerst het gewest een aantal basiselementen van die belastingen niet. Deconjuncturele situatie zorgt voor een duidelijke vermindering van de ontvangsten, maar de conjunctuur is niet de enige boosdoener. Wij zijn ons er de voorbije maanden bewust van geworden dat er in Brussel bepaalde financiële technieken worden gebruikt om minder belastingen te betalen. Die technieken zijn perfect legaal, maar vormen niettemin een groot probleem.

De PS-fractie interpelleert de regering al twee jaar over die financiële praktijken en het inkomenverlies dat daarmee gepaard gaat. Op de begroting 2010 hebt u 15 miljoen extra inkomen ingeschreven met betrekking tot de registratieretten. Dat bedrag was niet op een document gestaafd, maar het gewest had eind september 2009 een studie besteld. Dat is de studie waarover het vandaag gaat.

Welke nieuwe stappen heeft de regering ondernomen ten aanzien van de federale overheid? Is er een lijst van projecten waarvoor ontwijkstechnieken zijn gebruikt en die het bedrag van 15 miljoen euro verantwoorden?

Heeft de minister een idee van het aantal Brusselse rulingdossiers bij de dienst Voorafgaande Beslissingen?

Zouden alle parlementsleden een kopie van de studie kunnen ontvangen? Momenteel beschikt enkel de heer Pesztat over een kopie. Nogmaals wordt duidelijk dat we nood hebben aan een eigen fiscale administratie voor het gewest.

bruxelloise ? Le parlement pourra-t-il avoir une copie de cette étude ? Apparemment M. Pesztat en a reçu une, mais ce n'est pas mon cas, ni celui de Mme De Pauw. Concernant l'administration fiscale régionale, on voit ici quelle serait son utilité et l'urgence qu'il y a à la mettre en place.

Mme la présidente.- Avez-vous un document à faire circuler, M. Pesztat ?

M. Yaron Pesztat.- Je vous avoue que je ne sais pas d'où vient ce document. Je croyais qu'il était public. Je pense qu'il suffit de le demander.

Mme la présidente.- Je ne crois pas que vous nous l'ayez envoyé. Ce sera avec plaisir que nous le distribuerons. Un certain nombre d'études sont distribuées à tout le monde. Les autres sont tenues à disposition de ceux qui veulent les consulter. Cela dépend de la nature de l'étude.

La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- Mme P'tito, cette stratégie d'évitement existe depuis au moins vingt ans.

Par expérience, je peux vous dire que cela existe depuis très longtemps.

(poursuivant en néerlandais)

Les principales conclusions de l'étude sont les suivantes :

- les techniques les plus utilisées, en l'occurrence les apports en société d'un immeuble, les cessions d'actions et le démembrément du droit de propriété, sont parfaitement légales ;
- une Région ne peut contrer de telles techniques qu'en modifiant la répartition des compétences et/ou en concertation avec le pouvoir fédéral ;
- le droit de mutation dans les autres pays européens oscille entre 4,5% et 7% ;
- le tarif de 12,5% appliqué à Bruxelles incite à élaborer des techniques d'évitement ;
- une diminution du taux limiterait le recours à ces techniques et augmenterait le nombre de

Mevrouw de voorzitter.- Kunt u uw exemplaar laten rondgaan, mijnheer Pesztat?

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *Ik dacht dat het om een openbaar document ging. Ik veronderstel dat men een exemplaar kan aanvragen.*

Mevrouw de voorzitter.- We zullen met plezier een aantal exemplaren uitdelen. De andere houden we te uwer beschikking.

De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).- *Mevrouw P'tito, we ondervinden al meer dan twintig jaar de negatieve impact van belastingontwijking.*

Ik weet uit ervaring dat dit al lang bestaat.

(verder in het Nederlands)

De voornaamste conclusies van de studie zijn de volgende:

- de meest gehanteerde technieken, met name de inbreng van een onroerend goed in een vennootschap, de overdracht en afstand van aandelen en de ontmanteling van het eigendomsrecht, zijn perfect legale technieken;
- een gewest kan zulke technieken slechts ontmoedigen na een herverdeling van bevoegdheden en/of in overleg met de federale overheid, die ook budgettaire belangen in deze materie heeft;
- het verkooprecht in andere Europese landen bedraagt tussen 4,5 en 7%;
- het Brusselse tarief van 12,5% draagt er natuurlijk toe bij dat er ontwijktechnieken

transactions ;

- étant donné le coût et la complexité des montages juridiques, seules les plus grosses opérations immobilières y ont recours ; leur nombre se limite donc à une trentaine par an au maximum ;
- les montants éludés durant la période 2005-2008 sont conséquents et ne pourront jamais être récupérés totalement ; une fiscalité plus élevée augmente les coûts et diminue le rendement, au détriment des investissements et du nombre de transactions.

Mon analyse est la suivante : le secteur de l'immobilier est frappé par une multitude d'impôts. Outre les droits d'enregistrement et la TVA, il y a les taxes régionales et communales sur les surfaces de bureaux, des taxes sur les plus-values et autres impôts sur les bénéfices. Sans oublier les charges d'urbanisme en cas de projets immobiliers importants et le précompte immobilier.

Si la crise financière semble toucher à sa fin, le secteur de l'immobilier reste sous pression. Les loyers des bureaux stagnent depuis plusieurs années et les investisseurs étrangers ne sont pas insensibles à la crise politique actuelle.

Néanmoins, fin septembre, nos recettes en droits d'enregistrement sur les ventes de biens immobiliers atteignaient 306 millions d'euros, soit une hausse de 37% par rapport à la même période l'année dernière. Cela indique que la baisse des recettes était due à la conjoncture.

(poursuivant en français)

Notre rentrée supplémentaire espérée peut être évaluée à environ 60 millions d'euros, sur une année. Ce revenu est plus élevé que ce que nous avions initialement prévu, ce qui est évidemment positif.

(poursuivant en néerlandais)

Concernant l'évolution de nos recettes, nous devons aussi tenir compte de la moindre demande des institutions européennes sur le marché du bureau et de la fin des opérations de relocalisation des institutions publiques belges.

Des réformes irréfléchies dans un contexte

worden gebruikt;

- een daling van dit tarief zou niet alleen tot gevolg hebben dat de belasting minder vaak wordt ontweken, maar zou ook het aantal transacties doen stijgen, wat de middelen in de gewestbegroting ten goede zouden komen;
- het opzetten van juridische constructies is duur en relatief complex en wordt dus enkel bij belangrijke vastgoedoperaties toegepast; het aantal fiscale constructies blijft dus beperkt tot hoogstens een dertigtal per jaar (wie een dergelijke techniek overweegt, moet natuurlijk afwegen of de winst opweegt tegen de kosten van de constructie zelf);
- de ontweken bedragen in de periode 2005-2008 waren wél aanzienlijk (van 60 tot 80 miljoen euro per jaar), maar zelfs indien er strengere regels worden ingevoerd, wat zoals gezegd geen sinecure is, zullen we nooit het volledige bedrag kunnen recupereren; hogere belastingen doen logischerwijze de kosten stijgen en het rendement dalen, waardoor ook de investeringen en het aantal transacties zouden afnemen.

U vraagt wat mijn analyse is van de conclusies uit het rapport. In de studie staat dat de vastgoedsector door een wildgroei van belastingen wordt getroffen. Afgezien van registratierechten en BTW bestaan er ook gewestelijke en gemeentelijke kantoorbelastingen. Bovendien worden er ook meerwaardebelastingen en andere belastingen op winsten geheven. We mogen ook de stedenbouwkundige lasten niet vergeten voor grote vastgoedprojecten die op een periode van tien jaar tijd 150 miljoen euro ophadden. Tot slot wordt er ook onroerende voorheffing geheven, die in Brussel op basis van een ordonnantie van 1995 verschuldigd is als een goed niet productief is.

Als een maatschappij een goed verkoopt, wordt de meerwaarde als een winst beschouwd. Die winst wordt belast. Gelukkig klimmen we na de financiële crisis stilaan uit het dal, maar de vastgoedsector blijft onder druk staan. De huurprijzen van kantoren zijn al enkele jaren stabiel. Buitenlandse investeerders, die drie vierden van het kapitaal leveren, zijn niet ongevoelig voor de huidige politieke crisis.

Desalniettemin bedroegen onze ontvangsten uit de

d'instabilité politique peuvent encourager le marasme des investissements et provoquer l'inverse de l'effet poursuivi. Je plaide donc pour une réforme globale de la fiscalité immobilière en concertation avec le fédéral et les autres Régions.

(poursuivant en français)

Il m'a été confirmé que, pour progresser dans ce dossier, nous devions agir au fédéral ou instaurer, comme aux Pays-Bas, une présomption d'évitement. Cette mesure, qui permet au fisc d'appliquer d'office la taxe prévue, devrait également être prise à l'échelon fédéral. La Région ne peut pas prendre de décision seule. Elle doit le faire avec le pouvoir fédéral, et encore faut-il que les autres entités suivent.

Nous avons demandé un débat en comité de concertation, entre responsables des différentes Régions et pouvoir fédéral, avec l'ancien président de la commission de ruling. Malheureusement, nous en sommes arrivés aux mêmes conclusions. Nous attendons donc une initiative du pouvoir fédéral, ce qui, dans la situation actuelle, n'est pas gagné... Selon moi, la solution néerlandaise serait la plus efficace. Le pouvoir fédéral doit prendre une décision claire en la matière. Quant à l'abattement, il oscille entre 60.000 et 75.000 euros, en fonction du lieu d'achat du bien.

(poursuivant en néerlandais)

J'espère avoir répondu à toutes vos questions.

(poursuivant en français)

7.000 ménages ont pu analyser cet abattement l'année passée.

registrariechten op de verkoop van onroerende goederen eind september 306 miljoen. Dat is 90% van het aanvankelijk begrote bedrag van 341 miljoen. Vorig jaar hadden we in september slechts 223 miljoen ontvangen. Onze ontvangsten stijgen dus met 37%. Dit wijst erop dat de daling van de ontvangsten te maken had met de conjunctuur.

(verder in het Frans)

Onze extra inkomsten zullen ongeveer 60 miljoen euro bedragen. Dat is meer dan we hadden verwacht.

(verder in het Nederlands)

Wat de evolutie van de ontvangsten betreft, moeten we ook rekening houden met de afnemende vraag van de Europese instellingen naar nieuwe kantoorruimte en met het feit dat de Belgische overheidsinstellingen stilaan geherlocaliseerd zijn. Met andere woorden, de jaren waarin we 500 miljoen euro inkomsten realiseerden, liggen helaas achter ons.

Ondoordachte hervormingen in een context van politieke instabiliteit, kunnen ertoe leiden dat de investeringen in de vastgoedsector verder dalen en het omgekeerde teweegbrengen van het beoogde effect. Ik pleit dan ook voor een globale hervorming van de vastgoedfiscaliteit in samenwerking en in overleg met de federale overheid en de andere gewesten. Ik hoop daarom dat we snel over een daadkrachtige federale regering beschikken met volwaardige bevoegdheden.

(verder in het Frans)

Hij heeft mij bevestigd dat we met de federale regering moeten spreken om schot in de zaak te krijgen. De fiscus kan ook automatisch de belasting innen op grond van een vermoeden van ontwijking, zoals in Nederland, maar ook dat is een federale beslissing. Het gewest kan dus gewoon niet alleen optreden.

Een debat in het Overlegcomité, met de oud-voorzitter van de rulingcommissie, heeft dezelfde conclusie opgeleverd. We wachten dus op een initiatief van de federale regering, wat in de huidige situatie niet evident is.

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- Vous dites que le problème doit être résolu en collaboration avec le fédéral et les deux autres Régions. Vous comparez aussi les taux de 4,5 à 7% des autres pays européens avec celui de 12,5% appliqué à Bruxelles. J'en déduis que nous devrions négocier une baisse du taux des droits d'enregistrement, alors que nous avons une dette publique de 22 milliards d'euros à combler.

Par ailleurs, vous dites que le taux doit diminuer pour générer plus de recettes et contrer les montages légaux visant à échapper à l'impôt. Mais vous dites aussi que le marché du bureau est saturé et qu'il ne faut plus s'attendre à de nouveaux projets. Nous pouvons donc nous réjouir des belles recettes déjà engrangées en septembre.

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre (en néerlandais).- Je ne me suis pas encore positionné

De Nederlandse oplossing lijkt mij het efficiëntst, maar daarover moet de federale regering beslissen.

De aftrek varieert tussen 60.000 en 75.000 euro, afhankelijk van waar het goed gekocht werd.

(verder in het Nederlands)

Ik hoop dat ik al uw vragen heb beantwoord.

(verder in het Frans)

Vorig jaar maakten 7.000 gezinnen gebruik van een abattement op de registratierechten.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Bedankt voor uw uitleg. Dit is een gemakkelijk dossier.

U zei dat het probleem in samenwerking met de federale overheid en de twee andere gewesten moet worden opgelost. U verwijst naar het verkooprecht in andere landen, waar 4,5 tot 7% belastingen worden geheven, in vergelijking met 12,5% bij ons. Ik kan best begrijpen dat we zouden onderhandelen over een daling van de registratierechten, maar zoals u weet, worden we geconfronteerd met een federale staatsschuld van 22 miljard. Dat zal ook moeten worden gedicht.

Er is iets wat ik niet goed heb begrepen. U zegt dat het percentage moet dalen. De bedoeling is om meer inkomsten te genereren en allerlei legale constructies om belastingen te ontwijken te ontmoedigen. U zegt echter ook dat de kantoormarkt in Brussel verzadigd is en dat u geen nieuwe projecten meer verwacht. Jarenlang hebben we in Brussel fiscale opbrengsten van ongeveer 500 miljoen euro gerealiseerd uit onroerend goed. U zegt dat we er niet van moeten dromen dat we nog zulke opbrengsten zullen realiseren. Het is goed dat we in september al een mooie opbrengst uit registratierechten hadden, die in vergelijking met vorig jaar met 37% zijn gestegen.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister.- Mijn analyse verschilt met de conclusies van het

par rapport à une éventuelle réduction du taux d'enregistrement. Quand on examine les études sur les investissements à Bruxelles, il faut savoir que les grandes multinationales, à défaut de choisir Bruxelles, optent pour d'autres villes européennes et pas pour la périphérie. C'est ce que j'essaie de faire comprendre à nos amis de la périphérie.

- *L'incident est clos.*

QUESTIONS ORALES

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE MME BARBARA TRACHTE

À M. JEAN-LUC VANRAES, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la taxe de circulation complémentaire".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Trachte.

Mme Barbara Trachte.- Le 22 mars dernier, nous vous avons interpellé sur la décision du gouvernement fédéral de conserver, à partir du 1^{er} janvier 2010, les montants perçus par la taxe de circulation complémentaire jusque-là reversés aux Régions. Lors de votre réponse, vous avez donné une estimation de recettes perçues par cette taxe, de l'ordre de 6,17 millions d'euros par an pour l'ensemble de la Belgique, l'impact budgétaire par Région devant encore être examiné par un groupe

rapport. Ik heb geen standpunt bepaald over de vermindering. Als je studies ziet over investeringen in Brussel, moet je er rekening mee houden dat grote multinationals de keuze maken tussen bijvoorbeeld Brussel, Londen, Frankfurt, Genève of Parijs. Ik probeer dat diets te maken aan mensen uit de Rand. Multinationals overwegen niet Diegem of Nijvel als alternatief voor Brussel. Het kan wel zijn dat ze zich in de Rand vestigen, maar ze kijken in de eerste plaats naar Brussel.

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW BARBARA TRACHTE

AAN DE HEER JEAN-LUC VANRAES, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de aanvullende verkeersbelasting".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Trachte heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte (in het Frans).- *Op 22 maart interpelleerde ik u over de federale beslissing om vanaf 1 januari 2010 de inkomsten uit de aanvullende verkeersbelasting te behouden, terwijl die vroeger aan de gewesten werden overgeheveld. In uw antwoord zei u dat die belasting voor heel België naar schatting 6,17 miljoen euro per jaar opbrengt. De begrotingsimpact op het gewest moet nog door een interfederale werkgroep, waarin alle ministers van*

de travail interfédéral composé de représentants de tous les ministres des Finances.

Toujours selon votre réponse, ce groupe de travail devait également être chargé d'examiner le point litigieux des raisons qui justifient l'arrêt du versement de ces recettes aux Régions. Par ailleurs, en ce qui concerne la question de l'éventuel remboursement des trop-perçus, vous avez dit qu'à ce stade le fédéral ne parlait pas d'un retour en arrière, mais qu'il fallait attendre les conclusions du groupe de travail.

Plus de six mois se sont écoulés depuis et j'aimerais, M. le ministre, vous poser les questions suivantes. Le groupe de travail réunissant des représentants de tous les ministres des Finances s'est-il réuni ? La décision du gouvernement fédéral d'arrêter de reverser aux Régions les recettes perçues par la taxe de circulation complémentaire a-t-elle pu être justifiée sur le plan juridique ou fiscal ? Le cas échéant, la date d'application de cette décision est-elle maintenue au 1^{er} janvier 2010 ?

Quel sera le montant exact de la perte de recettes due à cette décision pour la Région bruxelloise pour l'année 2010, d'une part, et pour la durée de la législature ? Qu'en est-il de la question d'un éventuel réversement du trop-perçu par les Régions à l'État fédéral, alors que cette taxe est indûment reversée par le fédéral aux Régions depuis 2002 ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- Comme convenu au comité de concertation, qui avait été saisi en mars dernier suite à la décision unilatérale du pouvoir fédéral de ne plus verser aux régions la taxe de circulation complémentaire sur les véhicules roulant au GPL, un groupe de travail s'est en effet réuni début avril au cabinet du ministre fédéral des Finances.

Au sein de ce groupe de travail, les trois Régions ont défendu en front commun qu'il s'agit bien d'un impôt régional du fait que la taxe de circulation complémentaire est reprise dans le Code, sous le chapitre de la taxe de circulation.

Quant au pouvoir fédéral, il continue d'avancer

Financiën zetelen, worden onderzocht. Die werkgroep kreeg ook de opdracht zich te buigen over de recente beslissing van de federale regering. Wat de terugstorting van te veel geïnde bedragen betreft, zei u nog dat de federale regering de conclusies van de werkgroep afwacht.

Is de werkgroep ontetussen samengekomen? Heeft die de federale beslissing om de inkomsten uit de belasting te behouden, een juridische of fiscale grond geven? Blijft de datum van 1 januari 2010 in voege voor de uitvoering van de federale beslissing?

Hoeveel inkomsten zal het Brussels Gewest hierdoor verliezen, in 2010 en in de hele zittingsperiode? Wat is er beslist inzake de terugstorting van te veel geïnde bedragen vanwege de gewesten aan de federale overheid?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).- In uitvoering van het Overlegcomité van maart jongstleden, waar dit dossier ter sprake kwam na de eenzijdige beslissing van de federale overheid om de aanvullende verkeersbelasting op LPG-voertuigen niet langer door te storten aan de gewesten, is begin april inderdaad een werkgroep bijeengekomen op het kabinet van de federale minister van Financiën.

In die werkgroep verdedigden de drie gewesten het gezamenlijke standpunt dat de aanvullende verkeersbelasting in het wetboek is opgenomen onder het hoofdstuk Verkeersbelasting en dus een gewestelijke belasting is.

que la taxe de circulation complémentaire est un impôt fédéral, puisque, selon ses thèses :

- elle n'est pas reprise explicitement dans l'énumération des impôts régionaux dans la loi spéciale de financement ;
- la taxe a été introduite suite à la suppression des accises sur le GPL ;
- cette taxe, au contraire de la taxe de circulation, est fixée forfaitairement, n'est pas indexée annuellement et on n'y a pas établi de décime additionnel.

Ensuite, le groupe de travail a affiné les statistiques, qui confirment les premières estimations. Depuis 2003, le nombre de véhicules GPL diminue d'année en année - de 54.400 en 2003 à 40.000 en 2009 -, et donc forcément les recettes diminuent également. Pour l'ensemble du Royaume, la recette totale s'élève en 2009 à 5,34 millions d'euros. La quote-part de la Région bruxelloise s'élève à 3,76%, soit 202.000 euros. Au cas où le pouvoir fédéral maintient sa position, sans plus, le manque à gagner pour la Région pour toute la durée de la législature serait alors d'environ 1 million d'euros. Depuis 2002, ce sont au total 2 millions d'euros qui ont été versés à la Région dans le cadre de cette taxe de circulation. Pour l'instant, le pouvoir fédéral n'a pas encore réclamé le remboursement de cette somme.

La taxe de circulation rapporte plus de 130 millions d'euros par an à la Région. Chaque euro compte évidemment, mais pour l'instant ce point de litige ne mènera pas la Région au gouffre budgétaire.

Quoi qu'il en soit, le dossier aurait initialement dû être rediscuté au sein du comité de concertation fin avril. Sachant qu'il n'est, pour l'heure, pas possible de réunir un comité de concertation, nous avons écrit au pouvoir fédéral afin qu'il revoie sa position et reverse aux Régions la taxe de circulation complémentaire.

À défaut, les Régions exigent, dès 2010, le remboursement de la part de la taxe de circulation complémentaire dans le terme négatif prévu à l'article 33bis de la loi spéciale de financement. En effet, les recettes issues de la taxe de circulation complémentaire ont été intégrées de manière

De federale overheid bleef echter bij haar standpunt dat de aanvullende verkeersbelasting als een federale belasting moet worden beschouwd omdat:

- zij in de bijzondere financieringswet niet expliciet als gewestelijke belasting is opgesomd;*
- zij werd ingevoerd ter vervanging van een accijns;*
- zij anders dan de verkeersbelasting forfaitair wordt vastgesteld, niet jaarlijks wordt geïndexeerd en er geen opdeciem op wordt geheven.*

Verder verfijnde de werkgroep de beschikbare statistieken, die de eerste ramingen bevestigen: het aantal LPG-voertuigen daalt gestaag, van 54.400 voertuigen in 2003 naar minder dan 40.000 in 2009. De overeenstemmende ontvangsten dalen dus mee. In 2009 bedroeg de totale ontvangst voor heel België 5,34 miljoen euro. Het aandeel van het Brussels Gewest hierin is 3,76%, of 202.000 euro. Als de federale overheid voet bij stuk houdt, zou de minderontvangst voor het gewest voor de gehele legislatuur een miljoen euro kunnen bedragen. Sinds 2002 werd er 2 miljoen euro aan het gewest doorgesloten in het kader van de aanvullende verkeersbelasting. Tot nu toe heeft de federale overheid daarvan nog geen terugbetaling geëist.

Hoewel de verkeersbelasting het gewest meer dan 130 miljoen euro per jaar opbrengt en elke euro telt, vormt dit twistpunt geen onoverkomelijk budgettaar probleem.

Het dossier zou eind april aan het Overlegcomité worden voorgelegd, maar omdat het niet mogelijk is om het Overlegcomité samen te roepen, hebben wij de federale overheid aangeschreven met de vraag om de aanvullende verkeersbelasting opnieuw door te storten.

Indien hieraan geen gevolg wordt gegeven, eisen de gewesten vanaf 2010 de terugbetaling van het aandeel van de aanvullende verkeersbelasting in de negatieve term, zoals voorzien in artikel 33bis van de bijzondere financieringswet. Wij hebben de federale overheid ook gewezen op de begrotingsinspanningen van de gewesten in het kader van het federale traject om tegen 2015 een begroting-

indissociable de la taxe de circulation dans le calcul du terme négatif. Enfin, il a également été rappelé au pouvoir fédéral les efforts entrepris par les Régions en vue de respecter la trajectoire budgétaire fédérale devant mener à l'équilibre en 2015.

Bref, le dossier est toujours en suspens et nous attendons d'avoir un nouveau gouvernement fédéral.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Trachte.

Mme Barbara Trachte.- Les précisions, notamment budgétaires, que vous m'avez communiquées dans votre réponse confirment ce que vous annonciez déjà à l'époque, c'est-à-dire que cette décision n'aurait sans doute pas un grand impact sur le budget, mais qu'il s'agissait d'une question de principe.

Il faut continuer à défendre la thèse soutenue par les trois Régions.

Vous avez annoncé qu'une nouvelle réunion était prévue lorsque le nouveau gouvernement sera formé. Est-ce à l'occasion de celle-ci qu'une décision interviendra pour privilégier l'une des deux thèses ?

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- Tout à fait. Et il est bien entendu que je soutiendrai notre thèse.

Mme Barbara Trachte.- Je vous poserai donc la question lorsque nous aurons un nouveau gouvernement, pour savoir laquelle de ces thèses a été retenue.

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE M. DOMINIEK LOOTENS-STAELE

À M. JEAN-LUC VANRAES, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

evenwicht te halen.

Over dit dossier is dus het laatste woord nog niet gezegd. Het is eerst wachten op een nieuwe federale regering.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Trachte heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte (in het Frans).- U bevestigt wat u al eerder zei, namelijk dat een beslissing geen grote budgettaire gevolgen zou hebben, maar dat het om een principiekwestie gaat. U moet de keuze van de drie gewesten blijven verdedigen.

U kondigt een nieuwe vergadering aan zodra de regering gevormd is. Zal de beslissing dan genomen worden?

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).- Inderdaad. Ik zal uiteraard onze keuze verdedigen.

Mevrouw Barbara Trachte (in het Frans).- Ik zal u dan opnieuw ondervragen.

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAELE

AAN DE HEER JEAN-LUC VANRAES,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET FINANCIËN,
BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN
EXTERNE BETREKKINGEN,

concernant "la légalité de l'emploi des langues par la Région de Bruxelles-Capitale pendant la présidence de l'Union européenne".

Mme la présidente.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *La Région de Bruxelles-Capitale veut profiter de la présidence belge de l'Union européenne pour se mettre en avant. En sa qualité de capitale autoproclamée de l'Europe, elle veut donner l'impression d'être une ville-région dynamique et attrayante, en organisant une foule d'activités.*

À cet égard, vous avez annoncé dans la presse francophone que chaque événement n'aura lieu que dans une seule langue, sans traduction. Puisque nous vivons dans une ville plurilingue, vous partez du principe que chacun possède une connaissance suffisante de l'autre langue.

Cette décision de ne rien traduire est-elle compatible avec la législation linguistique en vigueur ?

Quand vous parlez de "l'une ou l'autre langue", pensez-vous au français et au néerlandais, ou encore à d'autres langues ? Le cas échéant, lesquelles ?

Dans le cadre de ces annonces unilingues et illégales d'événements, viserez-vous une forme de parité dans l'emploi des langues ?

L'emploi des langues sera-t-il mesuré ou devons-nous aveuglément croire que le néerlandais sera aussi utilisé ?

betreffende "het wettelijk taalgebruik door het Hoofdstedelijk Gewest gedurende het voorzitterschap van de Europese Unie".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wil van het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie gebruik maken om zichzelf in de verf te zetten. Het wil in zijn hoedanigheid van zelfbenoemde hoofdstad van Europa, in werkelijkheid als zetel van verschillende Europese instellingen, bij de talrijke bezoekers de indruk wekken een dynamisch en aantrekkelijk stadsgewest te zijn. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest denkt dat het dit doel kan bereiken door van juli tot december 2010 tal van activiteiten, zoals conferenties, debatten, tentoonstellingen, ontdekkingswandelingen of concerten, te organiseren.

Het toeristische aspect van het voorzitterschap wordt daarbij benadrukt en u nam daarbij, zo leert ons een bijna jubelende Franstalige pers, een sensationele beslissing in verband met het taalgebruik. U verkondigde immers dat "elk evenement slechts in één enkele taalversie zal plaatsvinden, zonder vertaling. We leven in een meertalige stad en wij menen dat eenieder een voldoende kennis bezit van de andere taal."

Zelfs *Le Soir* kwalificeerde deze uitlatingen als optimistisch en voegde er cynisch aan toe dat als het publiek niets begrijpt, dat in elk geval verhindert dat er misverstanden opduiken. Aan een dergelijke commentaar hoeft ik bijna niets toe te voegen.

Vindt u dat deze maatregel om niets te vertalen te verenigen is met de bestaande taalwetgeving?

Bedoelt u met "de ene en de andere taal" het Frans en het Nederlands of spelen in deze meertalige stad en in uw geest ook nog andere talen mee? Zo ja, welke?

Zult u bij deze geplande, onwettige, eentalige aankondigingen van evenementen op één of andere wijze een vorm van pariteit in het gebruik van de ene en van de andere taal nastreven of wordt het

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre (en néerlandais).- *La Région de Bruxelles-Capitale veut profiter de la présidence belge de l'Union européenne pour mettre en avant sa position unique. Du 1er juillet au 31 décembre 2010 se déroule la campagne promotionnelle "Europe ... in Brussels".*

En effet, Bruxelles n'est pas simplement la capitale de n'importe quel pays européen qui assume la présidence de l'Union européenne, elle est la capitale de l'Europe, où siègent de nombreuses institutions européennes et internationales. Elle a été et est encore le théâtre de nombreux moments historiques de l'intégration européenne.

"Europe ... in Brussels" va cependant bien plus loin que l'aspect institutionnel. La pensée européenne s'exprime au quotidien dans la vie bruxelloise.

Le passage dans le journal Le Soir auquel vous faites référence se rapporte au concept du slogan "Europe ... in Brussels". Le journal a mal interprété mes propos. En effet, dans un souci d'unité et de cohérence de la campagne promotionnelle, le slogan de base "Europe ... in Brussels" est exclusivement en anglais. Cependant, afin de créer une certaine dynamique, plusieurs expressions et verbes sont intégrés entre les mots "Europe" et "in Brussels", exprimés pour leur part en trois langues : le néerlandais, le français et l'anglais.

Il va de soi que l'ensemble des événements organisés dans le cadre de la présidence européenne se déroule en plusieurs langues, dont le néerlandais.

Les expositions "Exploring Brussels" et "Europe in Brussels" au BIP, centre de la présidence européenne, sont plurilingues. On peut aussi y

weer een rondje meertaligheid met als vuistregel "pour les Flamands la même chose"?

Zal het taalgebruik op een of andere manier gemeten worden of moeten we er blindelings op vertrouwen dat het Nederlands wellicht ook even aan bod zal mogen komen?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister.- Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest maakt van het Europese voorzitterschap van België gebruik om de unieke positie van ons gewest in de verf te zetten, zowel bij de congresbezoekers, de recreatieve toeristen als de bewoners. Van 1 juli tot en met 31 december 2010 loopt de promotiecampagne "Europe ... in Brussels". Het wordt gedragen door de voltallige Brusselse regering, het BIP, het BITC, het Verbindingsbureau Brussel-Europa en alle pararegionale instellingen.

Brussel is niet zomaar een hoofdstad van een willekeurig Europees land dat het EU-voorzitterschap waarneemt. Brussel is de hoofdstad van Europa, waar tal van Europese en internationale instellingen gevestigd zijn. Het telt het grootste aantal lobbyisten en diplomaten na Washington en is het grootste perscentrum ter wereld. Tal van historische momenten van de Europese integratie vonden en vinden nog steeds plaats in Brussel. In de internationale pers hoort men voortdurend de woorden "Brussels has decided".

"Europe ... in Brussels" gaat echter veel verder dan het louter institutionele. In Brussel krijgt de Europese gedachte ook in het dagelijks leven vorm: een Slovaaks restaurant, een Fins theaterstuk, een Engelstalige frisbeeclub, Grieks-Zweedse gezinnen, 101 verschillende talen op de metro, je vindt het allemaal in Brussel.

De passage uit Le Soir waar u naar verwijst, slaat op het concept van de slogan "Europe ... in Brussels", die ik al eerder uitvoerig heb toegelicht in het Brussels parlement. Deze krant heeft mij jammer genoeg verkeerd geciteerd. De basisslogan "Europe ... in Brussels" is inderdaad uitsluitend in het Engels. De eenheid en de coherentie in de promotiecampagne wordt gevormd door de herhaling van de woorden "Europe ... in Brussels", zoals u ondertussen wellicht gemerkt hebt. Om een

obtenir des informations sur les événements dans différentes langues européennes.

Le site officiel de la présidence, www.eutrio.be, est accessible en néerlandais, français, allemand et anglais. Quant au site du BITC, il propose toutes les informations en néerlandais, français et anglais. La promenade découverte de la Fondation Roi Baudouin à travers le Quartier européen est également plurilingue. Par ailleurs, une nouvelle brochure a été éditée pour décrire les atouts et les institutions de la Région de Bruxelles-Capitale. Elle est disponible en néerlandais, français, anglais, allemand, espagnol et chinois.

Depuis le 1^{er} juillet 2010, le slogan "Europe in Brussels" est également très présent dans le paysage urbain. À côté de ce slogan, de nombreux verbes et expressions sont utilisés en néerlandais, français et anglais. Le néerlandais a donc bel et bien sa place dans cette campagne à côté du français, de l'anglais et de bien d'autres variantes linguistiques.

zekere dynamiek te creëren, worden tussen de woorden "Europe" en "in Brussels" verschillende uitdrukkingen en werkwoorden gebruikt. Deze zijn in tegenstelling tot de basisslogan wel steeds in drie talen: het Nederlands, het Frans en het Engels.

Het spreekt voor zich dat alle evenementen die in het kader van het Europese voorzitterschap worden georganiseerd, in verschillende talen en dus steeds ook in het Nederlands plaatsvinden.

De tentoonstellingen Exploring Brussels en Europe in Brussels in het BIP zijn meertalig. In het BIP, het centrum van het Europees voorzitterschap, vindt de bezoeker allerhande informatie over de evenementen in verschillende Europese talen.

Op de officiële website van het voorzitterschap, [www.eutrio.be <http://www.eutrio.be/>](http://www.eutrio.be/), is alle informatie te vinden in het Nederlands, het Frans, het Duits en het Engels. Op de website van het BITC is alle informatie in het Nederlands, het Frans en het Engels te vinden. De ontdekkingswandeling van de Koning Boudewijnstichting doorheen de Europese Wijk is eveneens meertalig. Ter gelegenheid van het Belgisch Europees voorzitterschap is ook een nieuwe brochure gemaakt die de troeven en de instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beschrijft. Deze brochure bestaat in maar liefst zes talen: het Nederlands, het Frans, het Engels, het Duits, het Spaans en het Chinees.

Sinds 1 juli 2010 is de slogan "Europe ... in Brussels" ook massaal in het straatbeeld aanwezig. Er is een affichecampagne in het openbaar vervoer, op de Brusselse invalswegen, rond lantaarnpalen, in de horeca, op onderleggers, bierviltjes en postkaarten, in fitnesszalen en in magazines. Naast "Europe ... in Brussels" worden de steeds wisselende uitdrukkingen en werkwoorden in drie talen gebruikt: het Nederlands, het Frans en het Engels. Het Nederlands heeft in deze meertalige campagne dus wel degelijk haar plaats naast het Frans, het Engels en nog andere taalvarianten.

Mme la présidente.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- Tout ceci repose sans doute sur un malentendu. Je

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Blijkbaar berust het verhaal op een misverstand. Het

me réjouis que le néerlandais soit aussi présent que le français et j'espère qu'il en sera ainsi durant toute la campagne.

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME BIANCA DEBAETS

À M. BRUNO DE LILLE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE,

concernant "la violence verbale à l'encontre des femmes et des holebis".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Debaets.

Mme Bianca Debaets (en néerlandais).- *Tous ceux qui ont des amis homosexuels savent que ceux-ci sont régulièrement victimes d'agressions verbales, et de plus en plus souvent physiques, à Bruxelles.*

La police n'a pas encore publié de données permettant de cerner le profil des agresseurs, mais une étude réalisée à l'étranger révèle que ceux-ci appartiennent souvent au prolétariat urbain, au sein duquel la culture machiste prospère.

Vous avez annoncé votre intention d'organiser une campagne afin d'encourager les homosexuels victimes d'agressions à faire une déposition auprès des services de police. Vous voudriez, par la même

verheugt mij dat het Nederlands evenveel aan bod komt als het Frans. Ik hoop dat dit tijdens de hele campagne zo zal blijven.

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW BIANCA DEBAETS

TOT DE HEER BRUNO DE LILLE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT, OPENBAAR AMBT, GELIJKE KANSEN EN ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING,

betreffende "het verbaal geweld tegen vrouwen en holebi's".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Debaets heeft het woord.

Mevrouw Bianca Debaets.- In de Schaarbeekse Brabantstraat werd enige tijd geleden een homoseksuele man verrot geslagen wegens zijn geaardheid. De man baat er een kledingszaak uit en is gekend in de buurt. Het slachtoffer was dertig dagen arbeidsonbekwaam. Het was een getuige die de politie vertelde dat homohaat het motief was.

Uw reactie was niet mis te verstaan. In de pers verklaarde u dat u geen enkele homo kent in Brussel die openlijk uitkomt voor zijn geaardheid die nog nooit is aangepakt, op zijn minst verbaal. Ook zei u ook dat homo's het in Brussel veel zwaarder te verduren hebben dan in Gent of Antwerpen.

occasion, sensibiliser la police, dans les rangs de laquelle règne souvent le culte du macho. Ces mesures sont indéniablement positives, mais elles ne suffiront pas à éradiquer ce problème, qui trouve son origine au sein de groupes de jeunes qui se prennent pour les maîtres de l'espace public et restent trop souvent impunis.

Ne vous contentez pas de sensibiliser les policiers, mais incitez-les à agir.

En matière de prévention, il faut veiller à ce que les jeunes aient de bonnes perspectives en matière d'études, responsabiliser les parents et renvoyer les gens à leurs droits et leurs devoirs. Nous avons le devoir d'intervenir lorsque nos valeurs occidentales et notre cadre de normes ne sont pas respectés. Cela est tout aussi important que n'importe quelle campagne de sensibilisation, aussi bien intentionnée soit-elle.

La violence verbale à l'égard des femmes est également en augmentation, et ce sont à nouveau les victimes et non les coupables qui sont contraintes d'adapter leur comportement en conséquence. Je propose de créer un Point de contact pour la violence verbale et de débattre de ce phénomène avec la police, la justice, le Centre pour l'égalité des chances, etc.

Comment comptez-vous développer la campagne visant à encourager les homosexuels à déposer plainte et par quels canaux la diffuserez-vous ?

En quoi consistera la sensibilisation des services de police ? Envisagez-vous d'organiser une formation spécifique ? Cette sensibilisation sera-t-elle axée sur certains groupes d'agents de police ? Avez-vous déjà consulté les services de police en la matière ?

Ne devrions-nous pas rappeler aux auteurs et à leur entourage leur comportement inadmissible ? Comment comptez-vous vous y prendre ?

Qu'en est-il des agressions similaires faites aux femmes ? Êtes-vous prêt à intégrer cette problématique dans la concertation et dans la campagne ?

Dat is een verrassende uitspraak volgens sommigen. Mij verrast het niet. Iedereen die in zijn vriendenkring homo's of lesbiennes kent, weet hoe vaak ze worden uitgescholden, slachtoffer zijn van verregaande pesterijen en verbale agressie, en steeds vaker ook lichamelijk geweld.

Hoewel de politie tot nu toe geen gegevens heeft vrijgegeven over de daders, werden her en der verklaringen gezocht. De daders, zo blijkt uit buitenlands onderzoek, behoren vaak tot "het stedelijk proletariaat, onder wie de machocultuur welig tiert." Het zijn niet mijn woorden, maar die van een journalist.

Naar aanleiding van deze zoveelste pijnlijke gebeurtenis waarbij homoseksuelen duidelijk geviseerd worden, wilt u een campagne op het getouw zetten om homo's die aangerand worden aan te sporen aangifte te doen. Ook wilt u de politie, waar een machocultuur vaak de norm is, sensibiliseren. Dat is goed, maar het zal niet volstaan.

Het is immers niet omdat homoseksuelen aangifte doen en politiemensen gesensibiliseerd worden, dat het probleem ophoudt. De kern van het probleem ligt immers elders: bij de daders. Het zijn groepen jongeren die zich heer en meester van de openbare ruimte wanen en maar al te vaak vrijuit gaan.

Nochtans zou elke samenleving die het ernstig meent met minderheden dergelijke feiten op geen enkele manier mogen dulden. Politiemensen sensibiliseren is goed. Laat ze nu ook optreden. Dat is nog beter.

Er is ook preventief werk aan de winkel. Jongeren moeten goede onderwijskansen kansen. En men moet erop toezien dat de kansen die men geeft, ook gegrepen worden. We moeten ouders responsabiliseren en mensen wijzen op hun rechten en plichten. We moeten ingrijpen wanneer men ons westerse waarden- en normenkader niet respecteert. Dat is evenzeer nodig als elke sensibiliseringscampagne, hoe goed bedoeld ook.

Hetzelfde geldt voor verbaal geweld tegen vrouwen. Eerder al hadden we hierover een debat. Ook deze vorm van geweld gaat in stijgende lijn. Uit rondvraag blijkt dat vele vrouwen in Brussel hun gedrag aanpassen. Ze vermijden bepaalde

plaatsen of gaan zich anders kleden. Ook in dit geval zijn het opnieuw de slachtoffers die zich aanpassen en zich anders gaan gedragen. In het kader van deze discussie stelde ik voor om een meldpunt voor verbaal geweld op te richten en in dialoog te gaan met politie, justitie, het Centrum voor Gelijkheid van Kansen enzovoort.

De achterliggende beweegredenen van de daders zijn immers vaak dezelfde, of het nu om agressie tegen vrouwen dan wel om agressie tegen holebi's gaat.

U wilt homoseksuelen ertoe aanzetten aangifte te doen van (verbale) agressie. Hoe zult u die campagne precies ontwikkelen en via welke kanalen zult u ze verspreiden?

Waaruit zal de sensibilisering van de politiediensten bestaan? Bent u van plan om een specifieke opleiding te organiseren? Zal die sensibilisering tot bepaalde groepen van politieagenten gericht zijn? Hebt u hierover reeds overleg met de politiediensten gehad?

Moeten we vooral de daders en hun omgeving niet wijzen op hun ontoelaatbaar gedrag? Hoe wil u dat aanpakken?

Wat met gelijkaardige, al dan niet verbale agressie tegen vrouwen? Bent u bereid deze problematiek ook mee te nemen in het overleg en in de campagne?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Le PS a toujours défendu les minorités et portera toujours les combats visant à lutter contre les discriminations, quelles qu'elles soient. Sous la précédente législature, des propositions de résolution ont été votées à notre initiative, visant à lutter contre l'homophobie et à instaurer une participation plus grande de la Région et la COCOF - où des textes similaires avaient été déposés - à l'instauration d'une journée mondiale de lutte contre l'homophobie le 17 mai. Je rappelle que c'est le 17 mai 1990, seulement,

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- De PS heeft altijd al de rechten van minderheden verdedigd en gestreden tegen discriminatie. Tijdens de vorige zittingsperiode heeft de PS resoluties voorgelegd aan het hoofdstedelijke parlement en de COCOF, inzake de strijd tegen homofobie en steun aan de Internationale Dag tegen Homofobie (17 mei). Vergeten we niet dat homoseksualiteit pas op 17 mei 1990 is geschrapt uit de lijst met ziektes van de WGO.

que l'homosexualité a été barrée de la liste des maladies de l'Organisation mondiale de la santé.

Toute initiative visant à ce que le parlement bruxellois mette une pierre à l'édifice de ce combat commun sera suivie. Cependant, lorsque je lis votre interpellation, Mme Debaets, je ne peux accepter certains termes qui y figurent, certains raccourcis et stigmatisations d'une partie de la population. Des faits sont là, effectivement, mais je pense qu'il faut aller plus loin dans le cadre d'une interpellation et ne pas simplement reprendre à son compte des termes qui apparaissent dans une certaine presse, à savoir, ici, "Brussel Deze Week".

Nous dire que "De daders, zo blijkt uit buitenlands onderzoek, behoren vaak tot het stedelijk, gekleurd proletariaat, waar de machocultuur welig tierd." ("Selon ce qui ressort de recherches étrangères, les auteurs appartiennent souvent au prolétariat urbain de couleur, où la culture machiste prospère"). J'avoue que cela me fait froid dans le dos. Je pense qu'on va beaucoup trop vite dans une assimilation et un lien entre immigration, violence, homophobie. Je condamne toute généralisation en la matière, de plus sans aucun fait avéré, ici et, de plus, de la part d'un membre de la majorité. D'autres termes dans votre interpellation me choquent aussi : quand vous parlez de "westerse waarden", de valeurs occidentales. Dans quel monde vivons-nous ?

Quand M. Kir veille à ce que les plannings familiaux soient systématiquement présents dans l'ensemble des écoles en Région bruxelloise, c'est une manière de plaider pour plus d'égalité. Pour autant qu'on ne stigmatise personne. Et je trouve qu'il y a dans les termes que vous utilisez une stigmatisation maladroite.

Par ailleurs, lorsqu'on lit dans "La Libre Belgique" du 24 août 2010 l'interview d'Edouard Deluelle, directeur du Centre pour l'égalité des chances, il nous rappelle qu'en 2006, au même moment du combat visant à instaurer la journée nationale de lutte contre l'homophobie, le Collège des procureurs généraux avait pris une circulaire invitant les autorités policières et judiciaires à indiquer dans leurs procès-verbaux le motif éventuellement homophobe d'une infraction, comme c'est le cas en matière de racisme.

De PS zal elk verder parlementair initiatief in die zin steunen. De interpellatie van mevrouw Debaets bevat echter bewoordingen die niet door de beugel kunnen omdat ze een deel van de bevolking stigmatiseren. Een parlementslid moet verdergaan dan het citeren van scherpe bewoordingen in de pers.

Stellen dat de daders volgens bepaalde onderzoekers vaak behoren tot "het stedelijk, gekleurd proletariaat, waar de machocultuur welig tierd", is verontrustend. Men kan niet zomaar een lijn trekken tussen migratie, geweld en homofobie. Ik aanvaard geen veralgemeeningen, en zeker niet van een lid van de meerderheid. En met welk recht heeft mevrouw Debaets het over de "westerse waarden"?

De heer Kir ziet erop toe dat de centra voor gezinsplanning vertegenwoordigd zijn in alle Brusselse scholen. Dat is een duidelijke manier om gelijkheid na te streven, en dit zonder enige vorm van stigmatisering.

In een interview met La Libre Belgique zei de heer Deluelle, directeur van het Centrum voor gelijkheid van kansen, dat het College van procureurs-generaal een rondzendbrief had verspreid onder de gerechtelijke overheden en de politiediensten om in processen-verbaal het eventuele homofobe karakter van een misdrijf te vermelden.

Het is Laurette Onkelinx die een nultolerantie invoerde voor geweld ten aanzien van vrouwen. De Parketten registreerden de afgelopen jaren telkens een handvol geweldplegingen ten aanzien van homo's. In 9 van de 38 gevallen ging het over slagen en verwondingen, in de overige gevallen was er sprake van beledigingen.

Volgens de heer Deluelle zijn de politiediensten zich alsmaar meer bewust van het probleem. In de opleiding van kandidaat-agenten wordt aandacht besteed aan discriminatie. Daardoor zouden meer feiten worden aangegeven, wat er niet per se op wijst dat het probleem vaker voorkomt.

Mevrouw Debaets, ik vind uw interpellatie stigmatiserend. De PS staat achter de strijd tegen homofobie, maar vindt het verkeerd om bepaalde bevolkingsgroepen te stigmatiseren.

Dois-je vous rappeler également que c'est Laurette Onkelinx qui a imposé la règle de la tolérance zéro vis-à-vis des violences à l'égard des femmes et que, depuis lors, les chiffres augmentent effectivement ? Les Parquets ont dès lors enregistré quatre agressions à caractère homophobe en 2009, neuf en 2007, six en 2008 et dix-neuf en 2009. Neuf de ces 38 infractions consistaient en des coups et blessures, les autres étant constituées d'injures et d'incivilités.

Comme le dit M. Deluelle, "il ne faut pas tirer de conclusions hâtives de l'explosion des actes recensés en 2009. Sur les 38 faits, 34 ont été signalés au Parquet par les services de police. Ceux-ci sont de plus en plus sensibilisés à la problématique. Les candidats policiers reçoivent désormais une formation portant sur l'anti-discrimination et la police porte une attention beaucoup plus grande que dans le passé en la matière. Cela peut expliquer que davantage de faits soient dénoncés, sans qu'il y ait pour autant une augmentation réelle sur le terrain."

Il ajoute que l'évolution est fragile et que nous devons rester vigilants, aux niveaux politique, social et judiciaire. Or, je trouve ici que cette interpellation n'est pas vigilante, elle est stigmatisante et je le déplore. Le groupe PS soutiendra toute pierre à l'édifice de la lutte contre l'homophobie, mais dénoncera toute stigmatisation.

Ensuite, quand le secrétaire d'État déclare qu'il est plus facile pour un homosexuel de vivre à Gand ou à Anvers plutôt qu'à Bruxelles, je le regrette également, sauf à considérer systématiquement que tout est plus rose en Flandre. L'article n'était pas explicite, mais je pense que vous vous en expliquerez aisément. Il faut aussi y voir une part de socio-économique.

Je sais d'expérience que certains homosexuels qui vivent en province considèrent au contraire plus facile de vivre en Région bruxelloise, dans une grande ville, plutôt que dans un village perdu où l'apprehension peut être différente. Quoi qu'il en soit, on ne peut stigmatiser les gens sur la seule base d'une origine ethnique, c'est très choquant.

Mme la présidente.- La parole est à M. De Lille.

Mijnheer De Lille, u beweert dat homo's het gemakkelijker hebben in Antwerpen of Gent dan in Brussel. Ik betreur die uitspraak.

Uit ervaring weet ik dat homo's vaak liever in Brussel wonen dan in een klein dorp, waar ze moeilijk worden aanvaard door de gemeenschap.

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Lille heeft het woord.

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État.- Je réagirai brièvement aux propos de Mme P'tito concernant certaines phrases stigmatisantes que contiendrait ce document.

(poursuivant en néerlandais)

Vous avez visiblement renoncé aux propos stigmatisants qui figuraient dans le texte de votre interpellation, Mme Debaets, sans doute après avoir réalisé que votre raisonnement - ou celui du journaliste que vous citiez - manquait de nuances.

Mme Bianca Debaets (en néerlandais).- Je citais le journal.

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État (en néerlandais).- On ne peut en effet affirmer sans fondement que ce phénomène est lié à la couleur des gens ou à leur idéologie.

(poursuivant en français)

Une étude réalisée à Amsterdam constate également une forte augmentation de la violence vis-à-vis des lesbiennes, des bisexuels et des gays. L'étude en question observe que cette forme de violence n'est pas liée à la couleur des gens, ni à l'idéologie qui est la leur, même si certains imams et certains évêques tiennent des propos désobligeants à propos des homosexuels.

Les enquêteurs ont, par contre, établi un lien indéniable entre cette forme de violence et la culture du machisme qui règne dans certains milieux. Les individus qui ont l'habitude d'être considérés comme des "machos" dans leur famille réagissent violemment et de manière souvent agressive vis-à-vis des gays et envers les femmes, et cela indépendamment de leur couleur ou de leur idéologie. Il est vrai, par exemple, que les réactions parfois inadéquates des forces de police se posent souvent au niveau des corps au sein desquels le machisme est particulièrement présent.

Par conséquent, il convient de travailler sur ce phénomène dans les écoles et dans la manière nous éduquons nos jeunes.

(poursuivant en néerlandais)

En effet, il ne suffit pas d'encourager les gens à

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris (in het Frans).- Mevrouw P'tito spreekt over stigmatiserende woorden in dit document.

(verder in het Nederlands)

Mevrouw Debaets, ik moet bekennen dat ik dezelfde reactie had als mevrouw P'tito toen ik uw tekst las. Alleen heb ik goed geluisterd naar wat u gezegd hebt. Alles wat stigmatiserend kan zijn, hebt u weggelaten. Ik ga er dan ook van uit dat u zelf ook besefte dat u of de journalist die u citeerde, wat te kort door de bocht ging.

Mevrouw Bianca Debaets.- Ik citeerde inderdaad de krant.

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris.- Je kunt inderdaad niet zomaar beweren dat dit te maken heeft met de kleur van de mensen of met hun ideologische achtergrond.

(verder in het Frans)

Een Amsterdamse studie constateerde ook meer geweld tegenover holebi's, maar zonder dat er een verband bestond met de huidskleur of de ideologie van de daders.

Daarentegen hebben de auteurs van de studie wel een verband vastgesteld tussen dit soort geweld en de machocultuur in bepaalde milieus. Deze macho's gedragen zich gewelddadig tegenover holebi's en tegenover vrouwen, ongeacht hun herkomst of ideologie. De machocultuur verklaart ook de soms ontoereikende reactie van de politie.

Aan dat fenomeen moet dus gewerkt worden in de opvoeding van de jongeren.

(verder in het Nederlands)

U zegt dat het niet volstaat om mensen te stimuleren om een klacht in te dienen en met de politie samen te werken. Dat klopt. We willen natuurlijk dat het geweld ophoudt. Ten eerste moeten we preventief werken, onder meer in de scholen. Helaas ben ik of het Brussels Gewest helemaal niet bevoegd voor onderwijs. We veronderstellen dat het onderwijs er iets aan doet en hebben daar ook op aangedrongen bij beleidsverantwoordelijken voor onderwijs. Toen ik nog schepen was in de stad Brussel, organiseerden

déposer plainte et à collaborer avec la police. Nous devons agir préventivement, notamment dans les écoles. J'ai appelé les responsables de l'enseignement à agir dans ce sens.

Ensuite, il faut réprimer les comportements illicites. Cependant, si aucune plainte n'est déposée, la police ne considère pas le problème comme une priorité. Nous essayons d'inverser cette tendance en incitant les gens à déposer plainte.

(poursuivant en français)

Mme P'tito a fait allusion à l'obligation d'indiquer le lien éventuel de l'infraction avec l'homophobie, cette circonstance renforçant la gravité de l'infraction. Elle a également parlé d'une augmentation des cas d'homophobie signalés, ce qui n'est pas exact. Cela s'explique probablement par le fait que les personnes victimes d'agression qui le déclarent à la police ne précisent pas toujours qu'ils soupçonnent que leur homosexualité est la cause de l'agression. Et s'ils ne le disent pas spontanément, c'est parce que l'homosexualité demeure un tabou, même si elle est largement acceptée dans certains milieux.

La personne agressée est fragile et vulnérable et doit s'exprimer dans un bureau rempli d'autres personnes. Dans ces conditions, elle hésite à évoquer ouvertement son homosexualité. De leur côté, les policiers n'ont pas non plus toujours le réflexe de faire le lien entre l'agression et le quartier dans lequel elle a été perpétrée. Ils ne posent même pas systématiquement la question.

Par conséquent, cette obligation de mentionner le caractère homophobe de l'agression n'a pas entraîné une augmentation du nombre de cas constatés, soit 26 pour les quatre dernières années, un chiffre qui est loin de refléter la réalité. Dans le monde "lesbigay", tout le monde se plaint d'avoir été agressé au moins une fois verbalement mais a pris l'habitude de vivre avec cette réalité en pratiquant une forme d'auto-censure. Ce n'est évidemment pas une réalité très agréable à vivre.

Il convient de travailler également au niveau de la police, par rapport à l'obligation de mieux identifier le caractère homophobe de l'agression, qui doit être mentionné dans le procès-verbal.

we bijvoorbeeld een diversiteitsdag in alle Brusselse scholen.

Ten tweede is ook repressie belangrijk. Je moet optreden tegen ongeoorloofd gedrag. Het probleem is echter dat als er geen klachten worden ingediend, de politie er van uitgaat dat er geen probleem is. De Brusselse politie heeft natuurlijk zeer veel werk en bepaalt prioriteiten aan de hand van het aantal klachten. Als er geen klachten worden geregistreerd, beschouwt de politie een probleem niet als een prioriteit. We proberen die tendens te doorbreken door ervoor te zorgen dat meer mensen klachten indienen.

(verder in het Frans)

Mevrouw P'tito verwijst naar de verplichting om in het proces-verbaal te vermelden wanneer de geweldpleging verband houdt met homohaat, wat het misdrijf ernstiger maakt. Zij zegt dat het aantal meldingen van homohaat is gestegen, maar dat is niet exact. De slachtoffers van geweld preciseren niet altijd dat zij vermoeden dat zij werden aangevallen omwille van hun homoseksualiteit.

Homoseksualiteit blijft een taboe. Slachtoffers van geweld zijn kwetsbaar en de aangifte gebeurt vaak in een kantoor vol met andere personen. De slachtoffers durven niet altijd openlijk voor hun homoseksualiteit uitkomen. Daarnaast leggen de politieagenten niet altijd het verband tussen de agressie en de wijk waarin die werd gepleegd en stellen zij de vraag niet altijd systematisch.

De voorbije vier jaar werden slechts 26 gevallen van homohaat geregistreerd. Dat cijfer blijft ver onder de werkelijkheid. Alle holebi's worden op een bepaald ogenblik met fysiek of verbaal geweld geconfronteerd, maar leren daarmee te leven door een vorm van zelfcensuur toe te passen.

(verder in het Nederlands)

Op 17 september vond een eerste vergadering plaats met een tiental experten afkomstig uit LGBT (Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender)-organisaties en relevante instellingen zoals het Instituut voor Gelijkheid van Vrouwen en Mannen en het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding. Die werkgroep zal binnenkort opnieuw samenkommen en in overleg met hen zal ik de concrete campagne uitwerken en ook de manier

(poursuivant en néerlandais)

Une première réunion avec une dizaine d'experts venant d'organisations LGBT (lesbiennes, gays, bi- et transsexuelles) et d'organismes comme l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes et le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme a eu lieu le 17 septembre dernier. Ce groupe de travail devrait se revoir bientôt et il devrait collaborer à l'élaboration de la campagne et la manière dont celle-ci sera diffusée.

Dans ce cadre, j'ai également prévu une concertation préalable avec quelques chefs de corps pour examiner comment cette problématique pourrait être gérée de manière durable dans leurs propres services, en s'inspirant éventuellement des initiatives développées à Anvers ou Amsterdam. À cet effet, les plans de diversité me semblent l'outil le plus adéquat.

(poursuivant en français)

Lorsque j'ai fait allusion à Anvers et Gand, j'ai également fait allusion à Liège, mais cela n'a peut-être pas été repris dans cet article. Ce n'était pas pour dire que cela va mieux en Flandre. J'ai voulu comparer Bruxelles avec d'autres grandes villes où il y a de nombreux "lesbigays" pour dire que l'atmosphère générale par rapport à ceux-ci y est plus agressive qu'ailleurs, un sentiment partagé par de nombreuses personnes. Ce n'est bon ni pour Bruxelles, ni pour la communauté "lesbigay", parce que cela freine la venue de certaines personnes et les empêche de se détendre ici.

En même temps, il est évidemment très important d'élargir le public concerné par ces actions orientées, en particulier, vers la violence à l'égard des lesbiennes, gays, transsexuels et bisexuels, et en général, vers toute forme de violence. Dans cette optique, la campagne n'est pas un objectif ultime, mais le début d'une politique persévérente par rapport à cette thématique, basée sur la prévention et la sensibilisation.

(poursuivant en néerlandais)

La violence à l'encontre des femmes exige une approche spécifique. En effet, si les hommes sont davantage agressés dans l'espace public, les femmes sont en revanche plus exposées dans la sphère privée de leur (ex-)relation et de leurs

waarop die verspreid zal worden.

Toevallig hadden we de uitnodigingen aan deze mensen net verstuurd op het ogenblik van wat er in Schaarbeek gebeurde. Dit een specifieke val sprong nogal in het oog, maar we moeten ook optreden tegen de dagelijkse kleine agressie en daar waren we dus al mee bezig.

Ik heb ook een overleg gepland met enkele korpschefs, om na te gaan op welke manier we de problematiek op een duurzame manier binnen de eigen diensten kunnen aanpakken. Diversiteitsplannen lijken mij daar een zeer geschikt instrument voor. We moeten ook eens kijken naar Antwerpen of Amsterdam, waar de politiekorpsen zelf al heel wat initiatieven hebben genomen. We moeten immers het warm water niet opnieuw uitvinden.

(verder in het Frans)

Ik heb niet alleen gezegd dat homo's het gemakkelijker hebben in Antwerpen of Gent dan in Brussel. Ik verwees ook naar Luik. Het was niet mijn bedoeling om te beweren dat het zoveel beter is in Vlaanderen. Ik wou Brussel vergelijken met andere grote steden, waar er een minder agressieve sfeer heerst ten aanzien van homo's. Het homovijandige klimaat in Brussel is een slechte zaak voor onze stad.

We moeten meer mensen bewust maken van het probleem en werk maken van preventie.

(verder in het Nederlands)

Het geweld tegenover vrouwen vereist een specifieke aanpak. Recent onderzoek van het Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen toont aan dat mannen, ongeacht hun seksuele geaardheid, het meest risico lopen te worden aangevallen in de openbare ruimte. Vrouwen daarentegen lopen het grootste risico binnen de privésfeer van hun (ex)relatie en de bredere familie- en kennissenkring.

Dat wil niet zeggen dat wij het geweld tegen vrouwen in de openbare ruimte moeten minimaliseren, maar het is wel goed om weten, aangezien geweld in de privésfeer repetitiever van aard is dan het geweld in de openbare ruimte of het

famille et connaissances. Nous ne devons cependant pas minimiser la violence à leur encontre dans l'espace public. Cette forme de violence est elle aussi inacceptable. De plus, les différentes formes de violence sont indissociablement liées : la violence en rue est souvent un prolongement de la violence privée. On retrouve à nouveau ici le lien avec le comportement machiste.

En 2006, une coordinatrice régionale pour la violence conjugale a été désignée au sein de la cellule Égalité des chances du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, qui a créé cette même année la plateforme régionale en matière de violence conjugale.

(poursuivant en français)

En 2009, le ministre-président et moi-même avons décidé d'élargir, à partir de 2010, le champ d'action de la coordination régionale en matière de violence entre partenaires à la violence intrafamiliale, à savoir les crimes dits liés à l'honneur, les mariages forcés et les mutilations génitales féminines. Le plan d'action régional, déjà présenté au parlement, a également été élargi dans ce sens et contient, entre autres, une campagne de sensibilisation à destination des jeunes concernant la violence dans leurs relations amoureuses. Cette campagne est en préparation et devrait prendre cours au début de l'année prochaine.

(poursuivant en néerlandais)

Les femmes semblent principalement souffrir de violence conjugale et intrafamiliale, à laquelle il convient donc de s'attaquer en priorité. Si nous parvenons à sensibiliser la police au phénomène de la violence à l'encontre des holebis, nous insisterons pour que les autres formes de violence en rue soient également enregistrées.

L'Observatoire pour la sécurité et la prévention consacrera une attention particulière à la violence liée au genre et formulera des propositions concrètes.

geweld tegen mannen. Het geweld binnenshuis vergt bijgevolg een andere aanpak.

Die vaststellingen worden ook door ander onderzoek bevestigd: verschillende groepen komen op uiteenlopende wijze in contact met geweld. Zo komen jonge mannen vooral in contact met verbaal en fysiek geweld op straat en in het uitgaansleven, terwijl vrouwen vaker het slachtoffer zijn van psychisch, fysiek en seksueel geweld in gezinsrelaties en relaties met bekenden. Dit wil geenszins zeggen dat geweld op straat tegen vrouwen minder belangrijk zou zijn. Zoals elke vorm van geweld is ook deze vorm van geweld onaanvaardbaar.

Bovendien zijn de verschillende vormen van geweld onlosmakelijk met elkaar verbonden: geweld op straat is vaak een voortzetting van geweld in de privésfeer. Daar is opnieuw de link met het machogedrag. Geweld in gezinsverband heeft bovendien vaak traumatiserende gevolgen voor de andere gezinsleden, met name de kinderen.

Om op deze vaststellingen te kunnen inspelen, werd in 2006 een regionale coördinatrice partnergeweld aangesteld binnen de cel Gelijke Kansen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die datzelfde jaar het Regionaal Platform Partnergeweld heeft opgericht.

(verder in het Frans)

De minister-president en ikzelf hebben beslist om in het werkveld van de gewestelijke coördinatie inzake partnergeweld vanaf 2010 ook familiaal geweld op te nemen. Het gewestelijk actieplan is in die zin aangevuld, en bevat onder meer een bewustmakingscampagne voor jongeren inzake geweld tijdens de liefdesrelatie. Die campagne is momenteel in voorbereiding en zal begin volgend jaar van start gaan.

(verder in het Nederlands)

In het geval van geweld tegen vrouwen willen we in de eerste plaats werk maken van de bestrijding van partner- en gezinsgeweld. Uit cijfers blijkt immers dat vrouwen vooral slachtoffer zijn van dat soort geweld. Als we de politie kunnen sensibiliseren over geweld tegen holebi's, zullen we aandringen op de registratie van andere vormen

Mme la présidente.- La parole est à Mme Debaets.

Mme Bianca Debaets (en néerlandais).- *Je n'ai pas cité ou stigmatisé une population en particulier. Je n'ai pas renvoyé à des nationalités particulières ou à des groupes de jeunes d'une origine culturelle spécifique. Mais soyons réalistes : il faut bien reconnaître que des problèmes se posent avec certains groupes de jeunes issus de quartiers et de milieux défavorisés. Comment voulez-vous combattre les problèmes si vous refusez de les nommer ?*

L'EHSAL et la VUB ont également consacré des études au phénomène de la violence à l'encontre des homosexuels à Bruxelles, dont les conclusions sont frappantes.

Le principe de l'égalité entre hommes et femmes et l'interdiction de toute forme de discrimination, de raillerie ou de violence à l'égard des holebis sont des valeurs fondamentales de notre société occidentale, que nous devons préserver.

Votre plaidoyer en faveur de l'enregistrement des problèmes par les services de police est totalement justifié. On ne pourra effectivement combattre le problème qu'après l'avoir inventorié.

À Amsterdam, le projet des "agents roses" vise à former et sensibiliser les agents de police à la violence à l'encontre des homosexuels, qui est intimement liée à la culture machiste.

Certains propos que j'ai tenus étaient effectivement extraits d'un communiqué de presse.

van straatgeweld.

Het Brussels Observatorium voor Preventie en Veiligheid zal in de toekomst specifieke aandacht besteden aan gendergerelateerd geweld en concrete voorstellen formuleren.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Debaets heeft het woord.

Mevrouw Bianca Debaets.- Ik heb geen bepaalde bevolkingsgroep in het bijzonder genoemd of gestigmatiseerd, zoals u zegt. Ik heb niet verwezen naar nationaliteiten of groepen met een bepaalde culturele achtergrond. Maar laten we wel wezen: we moeten toch erkennen dat er problemen zijn met bepaalde groepen van jongeren uit achtergestelde buurten en milieus. Het is toch bijzonder naïef om daar nog uw ogen voor te sluiten. We hebben dat veel te lang gedaan. Je kunt problemen trouwens pas aanpakken als je ze durft te benoemen. Ik wil niet aan struisvogelpolitiek doen.

Er heeft onderzoek plaatsgevonden in het buitenland, maar ook in België. De EHSAL en de VUB onderzochten geweld tegen homo's in Brussel. U kunt de studieresultaten nalezen. Er stonden een paar treffende conclusies in, of we die nu graag horen of niet.

Ik wil het westerse normen- en waardensysteem behouden. Volgens mij is een van de steunpilaren van dat systeem de gelijkheid van man en vrouw en dat je holebi's niet mag discrimineren of bespotten, laat staan dat je geweld tegen hen mag plegen. Dat zijn elementaire waarden in onze samenleving die we moeten beschermen.

U had het over registratie. Naar aanleiding van het debat over geweld tegen vrouwen zei ik dat je pas tegen het probleem kunt optreden als je het in kaart brengt. Dat gebeurt nu te weinig. Daarom begrijp ik uw pleidooi om de problemen te registreren. Dat geldt zowel voor geweld tegen holebi's als tegen vrouwen.

In Amsterdam is een interessant project van start gegaan. Het heet geloof ik "roze agenten" en bestaat erin dat politieagenten worden opgeleid en gesensibiliseerd inzake geweld tegen homo's. Zij wijzen hun collega's terecht als die gedrag vertonen of opmerkingen maken die niet door de

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATION DE MME CÉLINE FREMAULT

À M. BRUNO DE LILLE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE,

concernant "les intiations, priorités et mesures actives et incitatives de la fonction publique visant à soutenir le recrutement des personnes handicapées".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Fremault.

Mme Céline Fremault.- En septembre 2008, j'avais adressé à tous les ministres de la Région de Bruxelles-Capitale une question écrite portant sur la pertinence et les stratégies d'actions menées pour atteindre la norme minimale d'intégration des personnes handicapées au sein de la fonction publique.

Les réponses qui avaient été apportées m'ont amenée à interroger Mme Grouwels, ancienne secrétaire d'État chargée de la Fonction publique, à propos des mesures à prendre pour impulser un système dynamique d'organisation et de suivi orienté vers la réalisation de la norme de 2% de personnes handicapées dans la fonction publique. Cette norme est de 3% au fédéral. De sa réponse, il résultait que ce seuil était loin d'être atteint.

En juillet 2009, la Belgique a ratifié, avec l'assentiment et la signature des Communautés et des Régions, la convention des Nations unies relative aux droits des personnes handicapées.

beugel kunnen. Het probleem hangt natuurlijk ook samen met de machocultuur.

Een aantal zaken die ik heb gezegd, kwamen inderdaad uit een persbericht en zijn niet mijn woorden.

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE VAN MEVROUW CÉLINE FREMAULT

TOT DE HEER BRUNO DE LILLE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT, OPENBAAR AMBT, GELIJKE KANSEN EN ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING,

betreffende "de initiatieven, prioriteiten, actieve maatregelen en stimulansen in het openbaar ambt om de aanwerving van gehandicapten te bevorderen".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault (in het Frans).- In september 2008 stelde ik een schriftelijke vraag over dit onderwerp.

Later interpelleerde ik voormalig staatssecretaris Grouwels over de doelstelling om ervoor te zorgen dat 2% van de werknemers van de overheid personen met een handicap zijn. Uit haar antwoord bleek dat die doelstelling nog lang niet wordt gehaald.

In juli 2009 ratificeerde België met de instemming van de gewesten en gemeenschappen een verdrag van de Verenigde Naties over rechten van gehandicapten.

Het voornoemde quotum van 2% komt uit een besluit van 1999.

Als ik het jaarrapport van 2009 van het Centrum voor gelijkheid van kansen lees, merk ik dat er nog steeds geen gegevens worden bijgehouden over het

Pour rappel, la convention a pour but d'assurer aux personnes handicapées le bénéfice effectif des droits reconnus dans d'autres instruments internationaux. Elle ne crée pas de nouveaux droits, elle précise ce que ces derniers contiennent pour les personnes handicapées.

Je rappelais dans mon interpellation qu'à Bruxelles, ce quota de 2% a été fixé par un arrêté de 1999, que la politique d'emploi en faveur des personnes handicapées a été gravée depuis la loi 1963, relative au reclassement social des personnes handicapées. Notez l'évolution conceptuelle : la convention insiste aujourd'hui sur l'inclusion, notion qui supplée et supplante celle de reclassement.

Par ailleurs, en parcourant le rapport annuel 2009 du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, je note qu'à ce jour, il n'existe toujours pas de relevé statistique de la présence de travailleurs avec un handicap dans les administrations bruxelloises. L'absence de statistiques, anciennes ou récentes, ne permet pas d'évaluer les progrès accomplis, de vérifier l'efficacité des mesures et des textes adoptés, la tendance vers la norme régionale et la cohérence de cette dernière par rapport à la finalité supérieure (convention des Nations unies pour les personnes handicapées) à laquelle nous sommes censés apporter notre contribution.

Cette barre minimale paraît encore haute à franchir au regard des chiffres d'alors. Il y a lieu de s'interroger sur notre logique d'intervention et de déterminer quels sont les problèmes réels qui contrecarrent cet objectif se rapportant à la norme de 2% qui, in fine, demeure une responsabilité et une contrainte politique et juridique par ailleurs.

Dans sa réponse, Mme Grouwels m'avait donné différentes pistes pour atteindre cette norme de 2%, comme celle de donner la priorité aux lauréats de concours qui étaient des personnes handicapées tant que le pourcentage n'était pas atteint. Elle suggérait la mise en place d'une norme de discrimination positive. Quels sont les résultats engrangés depuis lors ?

Si l'objectif chiffré vise l'accès à l'emploi, il n'en demeure pas moins que celui-ci n'est pas suffisant. Il convient pour les personnes handicapées d'exercer le travail dans de bonnes conditions, et

aantal gehandicapte personeelsleden. Zo is het onmogelijk om na te gaan of het cijfer evolueert en of de maatregelen werken.

Het quotum lijkt nog verre van bereikt te zijn. We moeten ons afvragen of we de juiste maatregelen nemen en welke reële problemen de doelstelling in de weg staan.

Mevrouw Grouwels had meerdere oplossingen voorgesteld, zoals positieve discriminatie van gehandicapten bij de aanwerving. Welke resultaten zijn er geboekt?

Gehandicapten moeten niet alleen een job kunnen vinden, ze moeten hun werk ook in goede omstandigheden kunnen uitvoeren. Dat vereist bepaalde aanpassingen.

Het Centrum voor gelijkheid van kansen wijst erop dat de weigering om redelijke aanpassingen ten voordele van personen met een handicap uit te voeren discriminatie betekent. Het Centrum heeft in 2009 meer dan 360 dossiers inzake discriminatie bij aanwerving geopend. Een dossier op vijf had betrekking op gehandicapte personen en de toegangsCriteria.

Als die aanpassingen worden doorgevoerd, kunnen zij een hefboom zijn om de toegang en de werkgelegenheid voor personen met een handicap te verbeteren.

Welke nieuwe initiatieven zijn er genomen om de indienstneming van personen met een handicap bij de overheid te bevorderen, alsook de aanpassing van hun werkruimte?

cela nécessite certains aménagements raisonnables pour les personnes handicapées.

Le rapport susmentionné du Centre pour l'égalité des chances rappelle que le refus de mettre en œuvre des aménagements raisonnables en faveur des personnes handicapées est aussi une discrimination en soi et que le Centre avait ouvert, en 2009, plus de 360 dossiers concernant l'emploi, dont un sur cinq portait sur la question du handicap et des critères d'accès.

S'ils sont mis en place, les aménagements constituent surtout des leviers qui peuvent favoriser l'accès et l'employabilité des personnes handicapées. Je crois que c'est dans ce sens-là qu'on allait au cours de la législature précédente.

Quelles sont les nouvelles initiatives, les priorités et les mesures actives et incitatives de la fonction publique qui pourraient renforcer toutes les démarches de recrutement et les aménagements des espaces de travail pour les personnes handicapées ?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. De Lille.

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État.- À l'heure actuelle, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale compte onze travailleurs handicapés, parmi lesquels huit sont statutaires et trois ont un statut contractuel. De plus, le ministère emploie quatre travailleurs handicapés dans le cadre d'un contrat d'adaptation professionnelle (CAP).

Tous ces travailleurs sont reconnus handicapés au sens de l'article 319 bis du statut administratif et pécuniaire des agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Cela signifie qu'ils ont fait l'objet d'un enregistrement auprès d'un organisme de reconnaissance et qu'ils ont une incapacité reconnue d'au moins 30%, ou bénéficient d'une allocation de remplacement de revenus ou d'intégration. En termes de pourcentage, le nombre de personnes handicapées au ministère représente 0,88%, soit 15 personnes sur 1.688 agents statutaires.

Besprekking

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Lille heeft het woord.

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris (in het Frans).- *Het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest telt 11 gehandicapte werknemers, waarvan 8 vastbenoemd en 3 contractuelen. Daarnaast werken er bij het ministerie 4 gehandicapte werknemers in het kader van een contract voor beroepsaanpassing.*

Al deze werknemers zijn erkend als personen met een handicap in de zin van artikel 319bis van het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dat betekent dat zij ingeschreven zijn bij een erkenningsinstelling, een ongeschiktheid van ten minste 30% vertonen of een inkomensvervangende- of integratie-tegemoetkomming genieten. Het aandeel van de personen met een handicap bij het ministerie bedraagt 0,88% (15 op 1.688 personen). Voor de berekening van het aantal personen met een handicap worden uitsluitend erkende handicaps in

Cependant, pour estimer le nombre de personnes avec un handicap au ministère, il n'est tenu compte que du concept de handicap connu et reconnu.

Si l'objectif chiffré fixé par le statut n'est pas encore atteint, le ministère a néanmoins mis en place une série d'initiatives afin de favoriser l'engagement et le recrutement de personnes handicapées tout en continuant de privilégier une approche qualitative du handicap, basée sur la compétence ainsi que sur un encadrement de qualité des personnes avec un handicap, tant au moment de leur entrée en service que durant leur carrière. Le ministère a d'ailleurs été récompensé en 2004 pour sa bonne pratique en la matière : "bien encadré - mieux intégré".

Dès lors, même si le nombre de personnes avec un handicap au sein du ministère demeure faible, il n'en reste pas moins que ces personnes y bénéficient d'un encadrement adapté.

Le ministère est attentif à mettre en place les aménagements nécessaires à l'environnement de travail de la personne handicapée. Par exemple, pour les personnes recrutées dans le cadre de CAP, les aménagements nécessaires sont systématiquement discutés avec l'organisme de reconnaissance. S'il y a nécessité d'aménagements importants, des aides sont disponibles auprès de ces organismes pour les financer.

Dans son souci d'augmenter son effectif de personnes handicapées, le ministère a donc développé plusieurs outils. L'un d'eux est le CAP. Issu d'une réflexion avec des acteurs de terrain de la thématique du handicap tels les organismes de reconnaissance, le CAP représente un outil important pour l'inclusion sociale des handicapés.

Conclu pour une période de trois mois à un an maximum, renouvelable une fois, il a pour but de promouvoir la mise au travail des personnes handicapées en aménageant une période d'adaptation mutuelle entre l'employeur et le travailleur.

Dans ce cadre, j'ai autorisé le ministère à mettre en place neuf contrats d'adaptation professionnelle, six francophones et trois néerlandophones. Actuellement, quatre de ceux-ci sont pourvus et plusieurs candidatures sont en cours d'examen.

aanmerking genomen.

Hoewel de procentuele doelstelling nog niet is bereikt, heeft het ministerie een aantal initiatieven genomen om de werving en indienstneming van personen met een handicap te bevorderen. Daarbij staat een kwalitatieve benadering op basis van competenties en een kwaliteitsvolle begeleiding voorop, zowel bij de indiensstreding als tijdens de loopbaan. Het ministerie werd in 2004 overigens bekroond voor zijn goede praktijk ter zake.

Het ministerie biedt een gepaste begeleiding en zorgt voor de nodige aanpassingen van de werkomgeving. Voor personen met een contract voor beroepsaanpassing worden die aanpassingen bijvoorbeeld systematisch besproken met de erkenningsinstelling. Als er ingrijpende aanpassingen vereist zijn, kan daarvoor een beroep worden gedaan op financiële steun van die erkenningsinstellingen.

Het ministerie heeft verschillende instrumenten ontwikkeld om het aantal werknemers met een handicap te verhogen, waaronder het contract voor beroepsaanpassing, dat tot stand is gekomen in samenwerking met de actoren op het terrein. Dat contract loopt over een periode van drie maanden tot maximum een jaar en moet de werkgever en de werknemer een periode bieden waarin zij zich aan elkaar kunnen aanpassen.

Ik heb het ministerie ertoe gemachtigd om 9 contracten voor beroepsaanpassing te sluiten (6 FR en 3 NL). Momenteel lopen er al 4 contracten en worden nog verschillende kandidaturen onderzocht.

Het ministerie heeft ook een partnerschap gesloten met de vzw Wheelit. Die vzw heeft een cv-theek aangelegd van personen met een handicap en verspreidt werkaanbiedingen van werkgevers die openstaan voor diversiteit en personen met een handicap in dienst willen nemen.

Als stichtende partner van de vzw kan het ministerie onbeperkt gebruik maken van de cv-theek en werkaanbiedingen op de website van Wheelit plaatsen. Zo heeft het ministerie een week geleden een dertigtal werkaanbiedingen op die website geplaatst. De indieningstermijn voor de kandidaturen is nog niet afgesloten. Wij weten dus nog niet hoeveel gehandicapte personen hebben

Parallèlement à cette initiative et pour promouvoir l'attractivité du ministère en tant qu'employeur auprès des personnes handicapées, un partenariat a été conclu avec l'asbl Wheelit. Nous avons organisé une conférence de presse à ce sujet début octobre. Cette asbl qui se veut une interface entre travailleurs handicapés et employeurs ouverts à la diversité a constitué une "CVthèque" de personnes handicapées et diffuse les offres d'emplois d'employeurs désireux de recruter des personnes avec handicap.

En tant que partenaire fondateur, le ministère peut faire usage des différents services fournis par Wheelit tels que la consultation illimitée de la "CVthèque" et le dépôt illimité d'offres d'emploi sur le site de Wheelit. Il y a une semaine, il y avait une trentaine d'offres d'emploi liées au ministère sur ce site. La date limite de dépôt des candidatures pour ces offres n'étant pas encore atteinte, on ne sait pas encore exactement combien de personnes y ont réagi.

À cela s'ajoute également une page sur le site wheelit.be qui offre un lien vers la page du portail du ministère, la présence du logo de la Région sur les pages du site et sur le matériel de communication de Wheelit, à savoir des brochures, des affiches et des événements.

L'offre de service comprend également deux demi-journées de formation pour ne plus être "handicapé face au handicap", pour former les jurys de sélection à faire face à l'éventualité d'un entretien de sélection avec une personne handicapée, et une journée "Talent Day" relative à des postes éventuels à pourvoir au ministère se scindant en une demi-journée de coaching et une demi-journée de sélection de candidats.

Nous avions en effet constaté que lorsque des personnes avec un handicap se présentent à un poste, le jury est parfois tellement obnubilé par le handicap que le candidat a moins de chances de réussir. L'asbl Wheelit a également proposé de former les responsables d'unités administratives à l'accompagnement de personnes handicapées au sein de leur service.

Depuis la mise en place effective de cette convention, de nombreuses offres d'emploi contractuelles ont été diffusées sur le site de Wheelit et on a pu noter une augmentation du

gereeageerd.

Op de website van Wheelit staat een hyperlink naar de portaalsite van het ministerie en het logo van het gewest wordt weergegeven op de website en het communicatiemateriaal van Wheelit (folders, affiches, evenementen,...).

Wanneer een persoon met een handicap zich voor een post kandidaat stelt, is de examencommissie vaak zo geconcentreerd op de handicap dat de kandidaat minder slaagkansen heeft. Daarom biedt Wheelit twee halve dagen opleiding aan om leden van examencommissies voor te bereiden op interviews met personen met een handicap, alsook een Talent Day voor betrekkingen bij het ministerie, die een halve dag coaching en een halve dag selectie van kandidaten omvat. Wheelit heeft ook voorgesteld om de verantwoordelijken van de administratieve eenheden op te leiden voor het begeleiden van personen met een handicap in hun dienst.

Sinds de inwerkingtreding van deze samenwerkingsovereenkomst werden reeds talrijke contractuele werkaanbiedingen op de website van Wheelit bekendgemaakt en ontvangt het ministerie meer cv's van personen met een handicap.

Het statuut en de loonregeling van de ambtenaren van het ministerie is aangepast om de 2%-doelstelling te halen. Bij de aanwervingsexamens wordt een dubbele lijst van deelnemers opgesteld. Geslaagde deelnemers met een handicap zullen op de tweede lijst staan en voorrang krijgen.

Voor twee recent aangekondigde aanwervingsexamens wordt het systeem met de dubbele lijst al gebruikt. De examens werden ook aangekondigd op de website Wheelit om zoveel mogelijk gehandicapten te bereiken.

Uiteraard wordt er geen gemakkelijker examen voor gehandicapte kandidaten georganiseerd. Het spreekt voor zich dat gehandicapten dezelfde intellectuele capaciteiten hebben als anderen. We zorgen wel voor eventuele steunmaatregelen die ze nodig hebben om het examen af te leggen.

nombre de CV de personnes handicapées adressés au ministère, soit une trentaine la semaine dernière.

Enfin, afin de satisfaire à l'objectif de 2% de travailleurs handicapés au ministère, le statut administratif et pécuniaire des agents du ministère a été modifié. Pour les concours de recrutement d'agents statutaires, il sera procédé à l'établissement d'une double liste : les personnes handicapées figureront sur une liste spécifique par opposition à la liste des lauréats classiques. Les lauréats handicapés y figureraient à la demande, pour autant qu'ils aient produit une attestation leur conférant la qualité de personne handicapée. Il pourra être décidé de recourir en priorité à cette deuxième liste afin de pourvoir les emplois vacants.

Les deux concours de recrutement d'agents statutaires de niveaux A et B parus récemment appliqueront concrètement le principe de double liste. Par ailleurs, l'annonce concernant ces concours a aussi été publiée sur le site de Wheelit afin de toucher le plus large public possible de personnes handicapées.

Il est bien entendu que le ministère n'organisera pas un examen plus facile pour les personnes handicapées que pour les autres candidats. Contrairement à un préjugé malheureusement largement répandu, il est évident que les personnes handicapées ont les mêmes capacités intellectuelles que les personnes valides. En revanche, nous mettons en place, en cas de besoin, une aide spécifique pour ces personnes au moment de l'examen.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Fremault.

Mme Céline Fremault.- Donner la priorité aux lauréats handicapés tant que la norme de 2% n'est pas atteinte vous paraît-il envisageable ? À moins que cette option n'ait été abandonnée ?

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État.- Cette mesure positive est envisagée dans la double liste que je viens d'évoquer.

- *L'incident est clos.*

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault (in het Frans).- Is het niet mogelijk om gehandicapte kandidaten die geslaagd zijn voor het examen positief te discrimineren tot u de 2%-norm hebt gehaald?

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris (in het Frans).- Ja, daarom voeren we dubbele lijsten in.

- *Het incident is gesloten.*

QUESTION ORALE

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Caron.

QUESTION ORALE DE MME DANIELLE CARON

À M. BRUNO DE LILLE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE,

concernant "le plan de déplacement du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale à la suite de la désignation d'un manager de la mobilité chargé du développement d'une politique de mobilité durable".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Caron.

Mme Danielle Caron.- Cette question est très large, et peut concerner tant les entreprises privées que les administrations. Vous connaissez mon intérêt pour la mobilité, et plus spécifiquement pour la mobilité douce. Moi-même cycliste, je me réjouis de toute initiative qui peut encourager le déplacement à vélo.

Le ministère de la Région bruxelloise a acheté 250 abonnements au service de vélos partagés de la capitale, Villo, que les fonctionnaires bruxellois pourront utiliser pour leurs déplacements professionnels.

Par ailleurs, un manager de la mobilité vient d'être désigné au sein de l'administration. Celui-ci sera chargé de développer une politique de mobilité durable. Il sera chargé de rassembler l'ensemble des données relatives aux déplacements domicile-lieu de travail et professionnels des fonctionnaires régionaux pour rédiger un plan de déplacements d'entreprise. L'objectif est de diminuer la flotte de

MONDELINGE VRAAG

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Caron.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DANIELLE CARON

AAN DE HEER BRUNO DE LILLE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT, OPENBAAR AMBT, GELIJKE KANSEN EN ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING,

betreffende "het verplaatsingsplan van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingevolge de aanstelling van een mobiliteitsmanager belast met de ontwikkeling van een beleid inzake duurzame ontwikkeling".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Caron heeft het woord.

Mevrouw Danielle Caron (in het Frans).- *Mijn vraag is zeer ruim en gaat zowel over privébedrijven als over overheidsdiensten. Ik fiets vaak en ben veel bezig met zachte mobiliteit.*

Het ministerie van het Brussels Gewest kocht 250 Villo-abonnementen aan voor Brusselse ambtenaren.

Er werd een mobiliteitsmanager benoemd die een duurzaam mobiliteitsbeleid moet uitstippelen. Hij zal zich bezighouden met het woon-werkverkeer en de professionele verplaatsingen van gewestelijke ambtenaren om een vervoersplan op te stellen. Het is de bedoeling om het aantal dienstvoertuigen tegen 2013 met 25% af te bouwen.

Het regeringsbesluit van 5 februari 2004 betreffende de vervoersplannen bepaalt dat instanties met meer dan 200 werknemers op dezelfde locatie een vervoersplan moeten opstellen. Dat geldt ook voor het ministerie. Er

véhicules de service de 25% d'ici 2013 et de la remplacer par des solutions plus écologiques.

L'arrêté de gouvernement du 5 février 2004 relatif à l'application d'un plan de déplacement aux organismes de droit public ou privé occupant plus de 200 personnes sur un même site, impose au ministère un plan de transport d'entreprise. C'est en 1997 que le ministère a commencé à établir un plan de mobilité pour les services situés au centre de communication Nord. En 2000, le plan fut étendu aux autres sites.

Un certain nombre de propositions faisant partie de ce plan ont été réalisées, dont entre autres, l'achat de véhicules écologiques, fonctionnant au GPL ou à l'électricité, l'achat de douze bicyclettes de service et accessoires, ou encore la participation au partage de voitures Cambio.

Il faut aussi rappeler que chaque fonctionnaire dispose déjà depuis longtemps d'un abonnement STIB gratuit.

Ensuite, un nouveau plan de mobilité a été établi conformément aux exigences de l'arrêté du 5 février 2004. L'objectif de ce plan était de réduire le pourcentage d'automobilistes seuls dans leur voiture de 21% à 15%. En plus des efforts réalisés, le plan prévoyait les actions suivantes :

- une visibilité plus claire de l'information concernant l'intervention dans les abonnements, le remboursement au kilomètre pour les cyclistes, les conditions d'utilisation des véhicules de service et des bicyclettes de service ;
- la diffusion d'informations objectives concernant les prestations des moyens de transport écologique par rapport à la voiture ;
- l'encouragement du covoiturage ou "carpooling" et de la Centrale bruxelloise de covoiturage ;
- l'encouragement de l'utilisation du train pour les déplacements à l'intérieur de la Région de Bruxelles-Capitale, de la périphérie flamande et du Brabant wallon.

Existe-t-il une évaluation du dernier plan de déplacement mis en place par le ministère de la Région ? Et plus spécifiquement, quel usage a été

wordt al aan gewerkt sinds 1997.

Er werden een aantal voorstellen geformuleerd naar aanleiding van het plan, zoals de aankoop van milieuvriendelijke voertuigen, fietsen, of Cambio-abonnementen.

Alle ambtenaren krijgen een gratis MIVB-abonnement. Er werd een nieuw mobiliteitsplan opgesteld met de bedoeling om het aantal alleenrijdende automobilisten te doen dalen van 21% tot 15%. Daartoe werden meerdere maatregelen genomen, zoals informatieverstrekking over fietsvergoedingen, gebruiksvoorwaarden voor dienstvoertuigen en -fietsen, het stimuleren van autodelen enzovoort.

Is het recentste vervoersplan geëvalueerd? Wordt er gebruik gemaakt van Cambio?

U hebt de niet geringe ambitie om het aantal dienstwagens van het ministerie met 25% te reduceren. Hoeveel dienst- en functiewagens telt het ministerie juist? Gaat het om schone wagens, met een elektrische, hybride of gasmotor?

Op welke gegevens hebt u zich gebaseerd voor uw aankoop van 250 abonnementen bij Villo? Worden de twaalf fietsen die u eerder hebt aangekocht, nog altijd gebruikt? Volstaan die niet om aan de vraag te voldoen? Is een jaarabonnement bij Villo voordeliger dan de aankoop van nieuwe fietsen met een lange levensduur? Is er vraag naar bijkomende fietsen? Kreeg u een voorkeurtarief voor deze groepsaankoop? Zo ja, geldt dat tarief ook voor andere administraties, KMO's of bedrijven?

Zijn de abonnementen nominatief of komen ze terecht in een pool, die ter beschikking staat van alle ambtenaren?

fait de la voiture partagée Cambio ?

Vous avez lancé le défi de réduire de 25% - un taux considérable, j'en conviens -, la flotte de véhicules de service du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Mais pour bien comprendre cet objectif chiffré, pourriez-vous me dire quel est le nombre de véhicules de service et de fonction qui constituent la flotte du ministère ?

Ces véhicules sont-ils peu polluants, ou autrement dit, ont-ils des moteurs électriques ou hybrides, ou roulent-ils au gaz ? Pour quels types de trajets (domicile-travail, réunions, etc.) sont-ils utilisés ?

Vous avez souscrit 250 abonnements à Villo. Sur quelles données vous êtes-vous basé pour faire cet achat ? Les douze vélos achetés précédemment sont-ils toujours en service ? Sont-ils suffisants pour satisfaire la demande ?

Était-il plus avantageux d'acheter ces abonnements annuels plutôt que d'acheter des vélos, qui ont une longue durée de vie ? C'est en tous cas une question que se posent les PME. Y a-t-il une demande pour un usage concomitant de 250 vélos ? Enfin, avez-vous bénéficié d'un tarif préférentiel pour achat groupé ? D'autres administrations, PME ou entreprises pourraient-elles en bénéficier ?

J'aimerais comprendre comment vont être gérés ces abonnements. Seront-ils affectés à des personnes précises ou constitueront-ils un pool mis à disposition des fonctionnaires qui doivent se rendre à une réunion ou à l'extérieur ?

Dans le premier cas, comment seront désignées ces personnes ? Dans le deuxième cas, qui est chargé de gérer ce parc d'abonnements ?

Mme la présidente.- Je voudrais rappeler que la transformation en question orale est liée au nombre de chiffres demandés. Dire que la question orale doit être lue signifie que la personne qui la pose ne peut pas sortir de ses questions, mais vous n'êtes pas obligée de la lire mot pour mot.

La parole est à M. De Lille.

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État.- Je connais votre passion pour le vélo. Je préfère

Mevrouw de voorzitter.- Uw interpellatie is in een mondelinge vraag omgezet, omdat het om veel cijfers gaat. Dat een mondelinge vraag moet worden voorgelezen, betekent louter dat men niet van de inhoud mag afwijken.

De heer De Lille heeft het woord.

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris (in het Frans).- Ik noem de fiets liever een actief dan een

personnellement dire que c'est un mode actif de déplacement, pas un mode doux.

Le plan de déplacement du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a fait l'objet d'une évaluation en 2008. Cette évaluation est basée, entre autres, sur une enquête interne et sur les tableaux émis par le SPF Mobilité et Transports, issus de l'enquête fédérale de 2008 sur les déplacements domicile-travail.

Ces tableaux montraient des chiffres satisfaisants. À titre d'exemple, le ministère présentait un taux d'utilisation de la voiture en solo de 16,6 % - donc presque les 15% à atteindre -, contre 26,4% en comparaison avec une administration communale voisine, et 40,8 % pour l'ensemble des entreprises situées en Région de Bruxelles-Capitale. De même, le ministère présentait un taux d'utilisation du train de 46,4% et d'utilisation du bus, du tram ou du métro de 29,2%.

Ces résultats s'expliquent, notamment, par le fait que le site CCN à la gare du Nord est placé sur un excellent nœud de communications combinant train, tram, bus STIB et De Lijn, et que le site City Center sur le boulevard du Jardin Botanique jouit d'une accessibilité tout aussi favorable avec la présence du métro, du tram et du bus, sans compter la présence de la gare du Nord à cinq minutes à pied.

Lors de cette évaluation, il a été proposé de désigner officiellement un coordinateur de mobilité afin d'adapter et de suivre les mesures du plan de déplacement. Celui-ci a commencé à travailler pour la Région au mois de juin.

Un groupe de pilotage composé du conseil de direction, des membres de mon cabinet et d'experts de Bruxelles Mobilité a également été proposé et composé.

Une autre mesure a été proposée en matière d'amélioration de l'information, notamment par la création de pages "mobilité" sur le site intranet du ministère. Ce fut l'une des premières mesures proposées et initiées par le coordinateur de mobilité qui a, par ce biais, annoncé la décision du secrétariat général de permettre diverses activités durant la Semaine de la mobilité, qui a eu lieu du 16 au 22 septembre 2010.

zacht vervoermiddel.

Het vervoersplan van het Brussels ministerie werd in 2008 geëvalueerd op basis van een interne enquête en van het overzicht van de FOD Mobiliteit en Transport (afgeleid van de federale enquête uit 2008 over de woon-werkverplaatsingen).

Dat overzicht bevatte bevredigende cijfers. 16,6% van de ambtenaren op het ministerie gebruikt een individuele auto, terwijl het gemiddelde bij de Brusselse bedrijven 40,8% bedraagt. 46,4% van de ambtenaren komen met de trein en nogmaals 29,2% met een andere vorm van openbaar vervoer.

Die goede resultaten zijn uiteraard te wijten aan de ligging van het CCN aan het Noordstation en van het City Center aan de Kruidtuinlaan. Beide sites zijn goed bereikbaar via het openbaar vervoer.

Tijdens de evaluatie werd beslist om een mobiliteitscoördinator aan te stellen om het vervoersplan aan te passen en op te volgen. De mobiliteitscoördinator is in juni aan de slag gegaan.

Er werd ook een stuurgroep opgericht, samengesteld uit de directieraad, leden van mijn kabinet en experts van Mobiel Brussel.

Om de informatie te verbeteren, werden mobiliteitspagina's op de website van het ministerie aangebracht. Dat was een van de eerste maatregelen die door de mobiliteitscoördinator werden voorgesteld. Op die pagina's werd onder meer informatie over de verschillende activiteiten tijdens de week van vervoering geplaatst.

Om de overstap naar de fiets te bevorderen, werden een aantal Villo-abonnementen genomen.

Momenteel wordt nog geen gebruik gemaakt van het Cambiosysteem. De mobiliteitsmanager analyseert de mogelijkheden, samen met de directie Aankopen en Logistiek.

Momenteel zijn er 117 functie- en dienstvoertuigen:

Enfin, afin d'augmenter le report modal en faveur du vélo, des abonnements Villo ont été souscrits, ce qui devrait permettre de réduire les déplacements professionnels en véhicules automobiles.

À ce stade, il n'a pas été fait usage du service de voiture partagée Cambio. Le manager de la mobilité analyse avec la direction Achat et Logistique du ministère les possibilités offertes au regard des nécessités opérationnelles des services, des budgets et des disponibilités des véhicules Cambio (stations, nombre de véhicules, etc.).

Actuellement, il y a au total 117 véhicules de service et de fonction, répartis comme suit :

- 75 Opel Corsa : petite voiture ;
- 17 Opel Astra : voiture de ville ;
- 5 Toyota Prius : voiture de ville hybride ;
- 5 BMW 520D : voiture de ville ;
- 3 Peugeot Partner ; fourgonnette ;
- 8 Ford Connect : fourgon ;
- 4 Opel Vivaro : fourgon multifonctionnel, qui peut également être utilisé pour le transport de personnel.

Ces véhicules utilisent différents types de carburant :

- 55 Opel Corsa roulent avec une formule combinée essence/GPL ;
- 7 Ford Connect roulent avec une formule combinée essence/GPL ;
- 1 Ford Connect roule à l'essence ;
- 4 Opel Astra roulent avec une formule combinée essence/GPL.
- Tous les autres véhicules roulent au diesel et sont équipés d'un filtre antiparticules, à l'exception des Peugeot Partners.

À l'exception des 8 Ford Connect, tous les autres

- 75 Opel Corsa (*kleine personenwagen*);
- 17 Opel Astra (*stadswagen*);
- 5 Toyota Prius (*hybride stadswagen*)
- 5 BMW 520D (*stadswagen*);
- 3 Peugeot Partner (*lichte bestelwagen*);
- 8 Ford Connect (*zware bestelwagen*);
- 4 Opel Vivaro (*multifunctionele bestelwagen die ook voor het vervoer van personeelsleden kan worden gebruikt*).

Van die voertuigen rijden 55 Opel Corsa's, 7 Ford Connects en 4 Opel Astra's op een combinatie benzine/LPG. Een Ford Connect rijdt op benzine. Alle andere voertuigen rijden op diesel en zijn met uitzondering van de 3 Peugeot Partners uitgerust met een roetfilter.

Met uitzondering van de 8 Ford Connects voldoen alle overige voertuigen ook aan de Euro 4-norm.

De voertuigen worden zowel voor dienstopdrachten als voor het woon-werkverkeer gebruikt. Er wordt gewerkt aan een nieuwe omzendbrief betreffende het gebruik van die dienstvoertuigen.

Er werden 12 dienstfietsen aangekocht, maar het grootste deel daarvan werd gestolen bij een inbraak in de fietskluisen ter hoogte van het CCN-gebouw.

De Villo-abonnementen werden aangekocht om het gebruik van de dienstvoertuigen te verminderen. De 250 kaarten zijn verdeeld tussen de operationele en de niet-operationele diensten, waarbij de operationele diensten beduidend meer kaarten krijgen. Een operationele dienst is bijvoorbeeld een dienst die controles op het terrein uitvoert.

Gelet op de kostprijs van de abonnementen is het ministerie gestart met 1 abonnement per 6 ambtenaren. Het aantal kaarten kan na evaluatie van het gebruik altijd worden opgetrokken. Het ministerie heeft het corporate tarief gekregen en geniet een aantal voordelen in verband met de

véhicules satisfont à la norme Euro4.

Actuellement, les véhicules sont utilisés pour des missions de service et pour le trajet bureau-domicile. Un nouveau projet de circulaire relatif à l'usage de tous les véhicules de service est en cours d'élaboration, et ce pour les organismes publics régionaux de la Région de Bruxelles-Capitale.

Concernant les douze vélos de service qui avaient été acquis, la majorité d'entre eux ont malheureusement été volés lors d'un cambriolage du bâtiment CCN (Centre de Communication Nord).

Les abonnements Villo ont été achetés pour mettre en place une autre forme de mobilité, qui consiste à moins utiliser les véhicules de service. Les 250 cartes sont réparties selon une clef de distribution entre services opérationnels et services non opérationnels, les services opérationnels recevant un nombre de cartes significativement plus élevé. Un service opérationnel est un service comprenant, par exemple, des contrôles sur le terrain (inspecteurs, contrôleurs, etc.).

Vu le coût des abonnements, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a commencé par un ratio de un fonctionnaire sur six en son sein. Le nombre de cartes peut toujours être augmenté après évaluation de l'usage, mais il fallait commencer ainsi pour être sûr que ces abonnements étaient utilisés adéquatement.

Le ministère bénéficie d'un tarif société et d'une série d'avantages concernant la caution, etc.

La direction Achat et Logistique est responsable de la gestion générale du contrat, et la gestion quotidienne est assurée par l'unité administrative responsable. Les cartes d'abonnement sont disponibles dans un pool par unité administrative.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Caron.

Mme Danielle Caron.- J'ai bien entendu qu'il fallait parler de mode actif.

Vous parliez d'informations qu'on pouvait retrouver sur la page de mobilité intranet, mais nous n'y avons pas accès. Le travail réalisé au sein de Bruxelles Mobilité, des membres de votre

borgstelling, enzovoort.

De directie Aankopen en Logistiek is verantwoordelijk voor het algemeen beheer van de overeenkomst. Het dagelijkse beheer wordt waargenomen door de verantwoordelijke van de administratieve eenheid. De kaarten zijn beschikbaar in een pool per administratieve eenheid.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Caron heeft het woord.

Mevrouw Danielle Caron (in het Frans).- *Ik noteer dat u de term 'actieve mobiliteit' verkiest.*

Het is een goede zaak dat er informatie op het intranet wordt geplaatst, maar het zou ook nuttig zijn om die informatie op een website te plaatsen die voor iedereen toegankelijk is. Heel wat

cabinet et du manager de mobilité durable pourrait peut-être faire l'objet d'une publication sur internet, donc accessible à tous, parce que beaucoup d'entreprises et d'administrations se posent des questions par rapport à l'achat d'abonnements au choix de Cambio ou de Villo, ou à l'achat de vélos. Une telle publication pourrait être intéressante pour tous, y compris pour vous en tant que ministre.

Je ne comprends pas pourquoi l'abonnement Cambio n'a pas fonctionné. Cependant, je suppose que nous aurons des précisions par la suite. J'ai cru comprendre que l'abonnement Cambio n'a pas été poursuivi. Je voudrais savoir ce qu'il en est.

Le vol de vélos est effectivement un fléau en Région bruxelloise. C'est un des premiers critères qui poussent les gens à ne pas prendre leur vélo.

J'avais déjà posé une question à ce sujet, mais qui a été balayée. Pensez-vous qu'il soit possible d'entreprendre quelque chose pour lutter contre ce fléau en Région bruxelloise ? Il faut pouvoir rassurer les cyclistes pour qu'ils puissent continuer à pratiquer en toute quiétude ce mode de déplacement actif.

Mme la présidente.- La parole est à M. De Lille.

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État.- Nous n'avons pas encore de contrat Cambio, mais examinons la possibilité d'utiliser ce système. Bien que nous soyons favorables à cette option, nous devons d'abord avoir l'assurance que ces véhicules seront effectivement utilisés comme voitures de service. Nous attendons les résultats de l'étude réalisée en ce moment par nos services.

Concernant les vols de vélos, nous avons insisté pour que le plan de stationnement qui sera élaboré par l'Agence de stationnement prévoie un volet "stationnement vélo". Si nous voulons encourager l'utilisation du vélo, nous devons offrir aux cyclistes la garantie de pouvoir garer leur vélo en toute sécurité.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Caron.

bedrijven en administraties hebben immers vragen over de aankoop van abonnementen, fietsen, de keuze voor Cambio of Villo, enzovoort.

Ik begrijp niet waarom het Cambio-abonnement geen succes heeft gekend. Wat waren de redenen daarvoor?

Fietsdiefstal is een ware plaag in Brussel en is een van de hoofdredenen waarom mensen de fiets niet willen nemen.

Ik heb al een vraag gesteld over dit onderwerp, maar die werd van de tafel geveegd. Kunt u maatregelen nemen om fietsdiefstallen te bestrijden?

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Lille heeft het woord.

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris (in het Frans).- We hebben nog geen overeenkomst met Cambio, maar overwegen wel de mogelijkheid. Hoewel het me een goede oplossing lijkt, moeten we er zeker van zijn dat de Cambio-wagens effectief als dienstvoertuigen zullen worden gebruikt. We wachten op de resultaten van een studie.

Om fietsdiefstallen te vermijden, hebben we erop aangedrongen dat het parkeeragentschap ook voor fietsparkings zorgt. Als we het gebruik van de fiets willen aanmoedigen, moeten fietsers hun rijwiel veilig kunnen achterlaten.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Caron heeft het woord.

Mme Danielle Caron.- L'abonnement Villo est gratuit en 2010 et il est regrettable que les agents de l'administration ne puissent saisir cette opportunité.

- *L'incident est clos.*

Mevrouw Danielle Caron (*in het Frans*).- *Het abonnement voor Villo is gratis in 2010. Het is jammer dat ambtenaren niet van die mogelijkheid gebruik kunnen maken.*

- *Het incident is gesloten.*